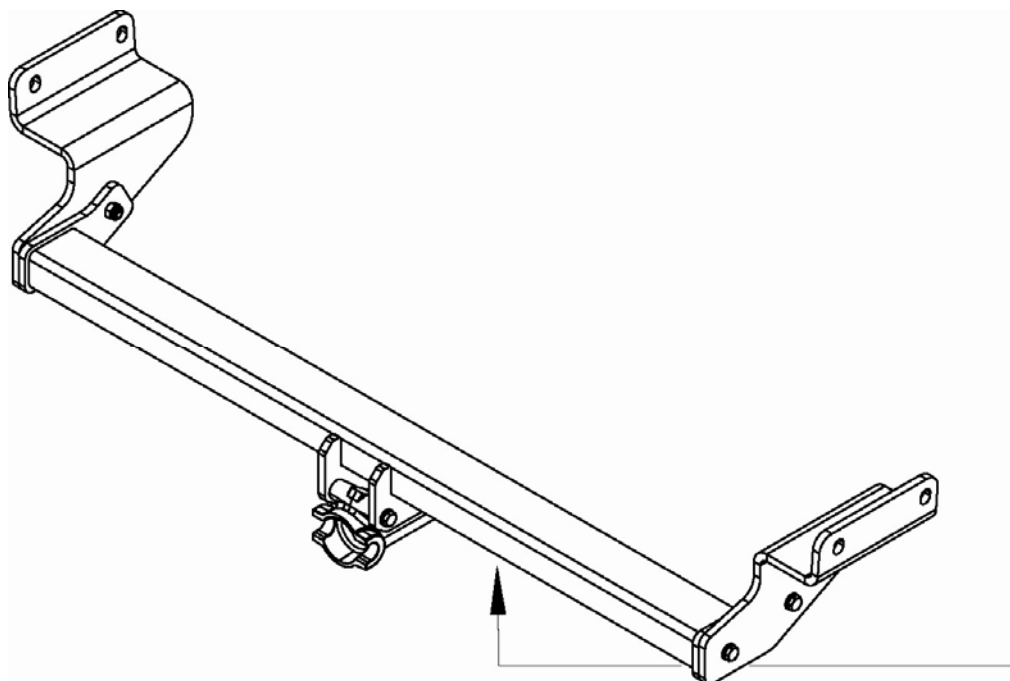


- S** Dragkrok Monterings- och bruksanvisning, Originalanvisning
- CZ** Závěsné zařízení Montážní a provozní návod
- D** Anhängervorrichtung Montage- und Betriebsanleitung
- DK** Anhængertræk Montage- og driftsvejledning
- E** Enganche Instrucciones de montaje y de servicio
- F** Attelage Notice de montage et d'utilisation
- FIN** Perävaunun vetolaite Asennus- ja käyttöohjeet
- GB** Tow bar Installation and Operating Instructions
- GR** Διάταξη ζεύξης Οδηγίες συναρμολόγησης και λειτουργίας
- HU** Vontató készülék Beszerelési utasítás
- I** Gancio di traino Istruzioni di montaggio e per l'uso
- N** Tilhengerfeste Monterings- og bruksanvisning
- NL** Trekhaak Montage- en gebruikshandleiding
- PL** Hak holowniczy Instrukcja montażu i eksploatacji
- RUS** Сцепка Инструкция по монтажу и эксплуатации



WESTFALIA

Kia
Picanto
2011-

Art no
44.5262
Ser no

e4

00 4377
Class A50-X

R= kg
S= 28 kg
D= 5,50 kN

44.5262

Kia Picanto (TA)

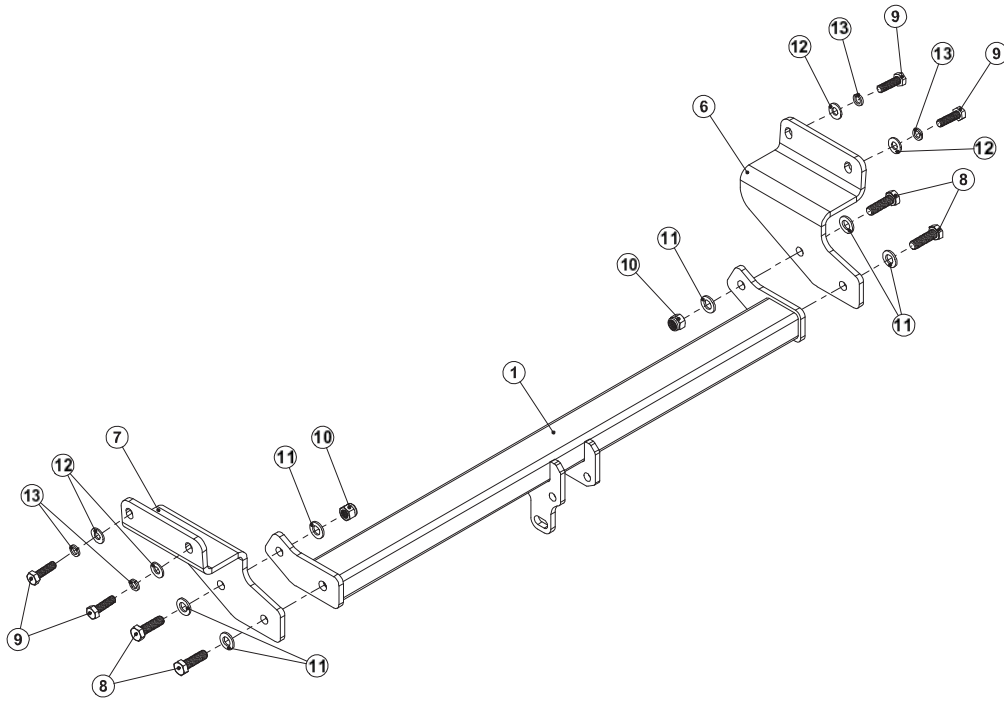
2011-

Monoflex Nordic AB
Nibblegatan 21
734 21 Hallstahammar
Email: info@monoflex.se
Tel (SE) : 0046 (0) 220 22540
Fax (SE) : 0046 (0) 220 14244

Monoflex ApS
E-mail: info@monoflex.dk
Tel (DK) : 0045 6344 2200
Fax (DK) : 0045 6444 2822

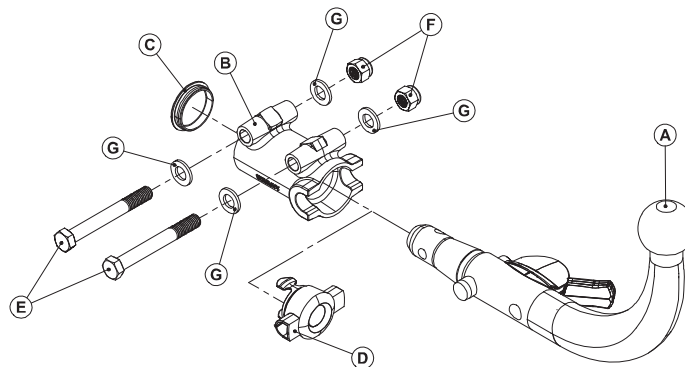
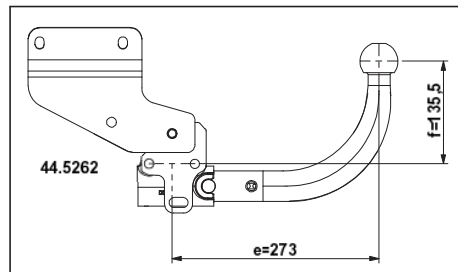
WESTFALIA-Automotive GmbH
E-mail: service@westfalia-automotive.de

SIARR
E-mail: sav@siarr.fr
Tel : 0033 (0)2 35 85 32 57



44.5262			
1	1x	FBA 4084	
6	1x	FFJ 8362H	
7	1x	FFJ 8362V	
8	4x	M12x40 (8.8)	
9	4x	M10x1.25x35 (8.8)	
10	2x	M12.lock (8)	
11	6x	13x24x2	
12	4x	10.5x22x2	
13	4x	10.2	

15 09 2011



44.5262			
A	1x	342107601007	
B	1x	333034621005	
C	1x	313115630101	
D	1x	333034630001	
E	2x	M12x100 (8.8)	
F	2x	M12.lock (8)	
G	4x	13x24x2	

15 09 2011

Nationale richtlijnen betreffende de montagevoedkeuring moeten in acht worden genomen.

Elke wijziging van de aanhangert is verboden. Wijziging leidt tot verval van de gebruikstoestemming.

Isolatiemassa of de beschermende laag van het voertuig - indien aanwezig - van de omlastvlakken van de trekkinchling **verwijderen**.

De aanhanger is bedoeld voor het trekken van aanhangers en het gebruiken van lastdragars. Ander gebruik is verboden. Bij voertuigen met **parkeerchip** kunnen zich na montage van de aanhanger **defecte functies** voordoen omdat ondiepere (kogelslangenei, kogelslangkabele) zich in het waarmtemingsbereik van de sensoren kunnen bevinden. In dit geval moet het waarmtemingsbereik worden aangepast of de parkeerchip worden gedeactiveerd. Bij gebruik van aanhangers met chemievlare rrsj, zwenkbare kogelslang is een defecte weking van de parkeerchip onmaatschijfijk als de kogelslang uit gebruikssposisie wordt gezet.

De aanhanger is veiligheidsontdeideel en mag alleen door vakkundig personeel worden gemonteerd. Bij verkeerde montage bestaat ernstig gevaar voor ongevallen! De Zweedse tekst van deze handleiding is bindend. Wijzigingen voortbrengen.

Prosze przestezedac krajowych wyuzsnych dotyczacych odbioru technicznego.

Wszelkie zmiany lub przebudowy naka holowniczego sa zabronione. Sprawdzic one utraie wzadnosci swiadectwa homologacji.

Prosze usunac masę izolacyjną lub zabezpieczalnę podwozia pojazdu (jeśli są) w obszarze styku naka holowniczego.

Nak holowniczy molowany jest w transportowej i słuzy do diagnozowania przyczyn. Niezgodnie z przedlasczeniem zastosowanie jest zabronione.

Po zamontowaniu naka holowniczego w pojazdach z **systemem wspomagania parkowania** mogą wystapic **usterki**, jeśli drzazek lub kula naka holowniczego znajduja sie w zakresie wykrywalnosi czujnikow. W tym przypadku nalezy dosiowosac zakres wykrywalnosi lub dezaktywowac system wspomagania parkowania. W przypadku zastosowania naka holowniczego ze zderzakiem lub obrzblanym drzazkiem kulokomut można uklonac bardziejego dzialania systemu wspomagania parkowania poprzez wyjecie drzazka lub jego wysunięcie z rozsuji roboczej.

Nak holowniczy stanowi element bezpieczeństwa i moze zostac zamontowany wyłącznie przez firmę specjalistyczna. W przypadku przerwy lub przerwy w montażu należy skontaktować się z producentem. Tekst niniejszej instrukcji w języku szwedzkim jest wiarygodny.

Podlegają obserwacji i przekazywania informacji o porpadie przymani nawsonogostrawiaawemogo obordudowania. Jakiegolibo izmnenia i przekazywania informacji na stronie nedopuszczalne. Oni deltagog nedelktywalnym razrzeszenie na eksploatacji.

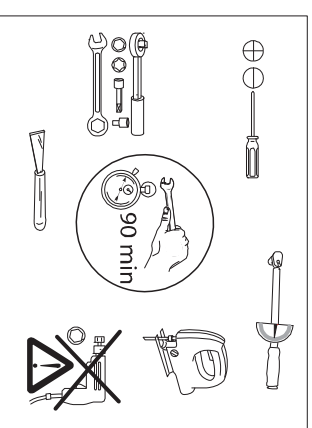
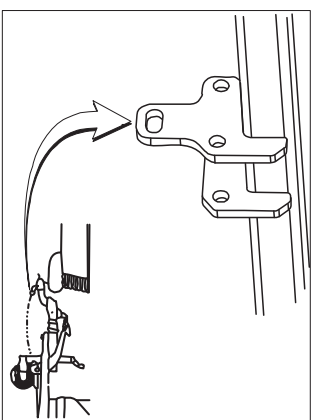
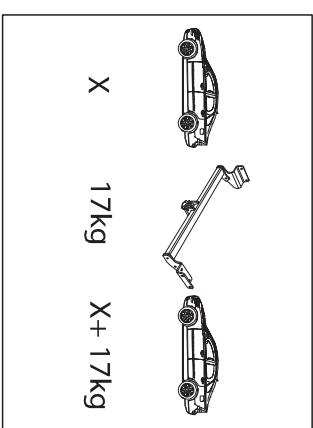
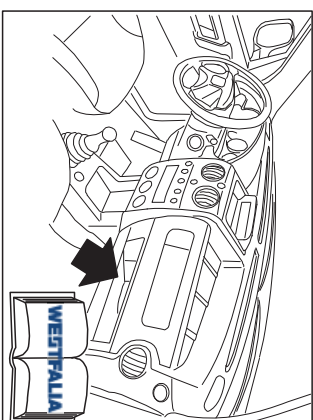
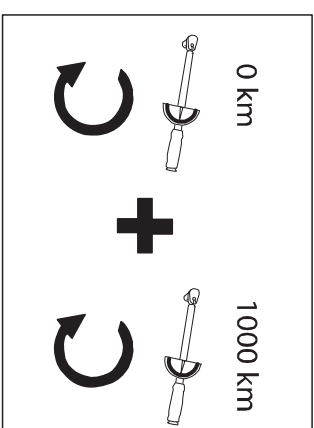
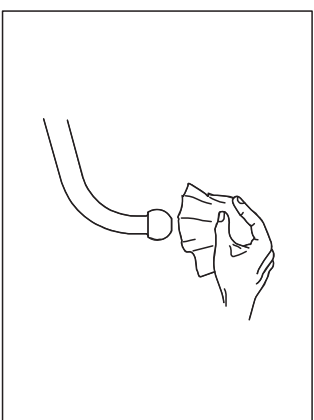
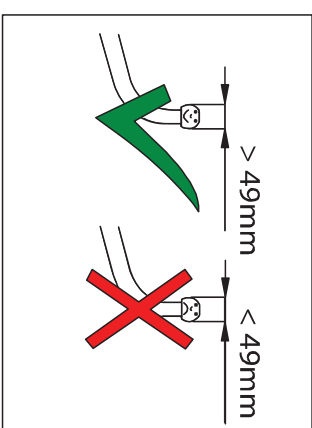
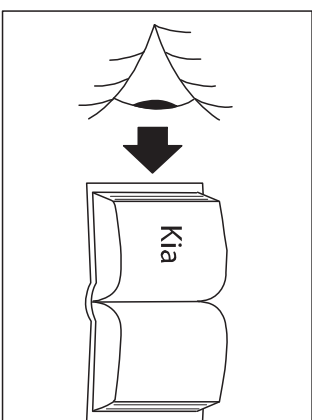
Какие-либо изменения и передачи на странице недопустимы. Они делают недействительным разрешение на эксплуатацию.

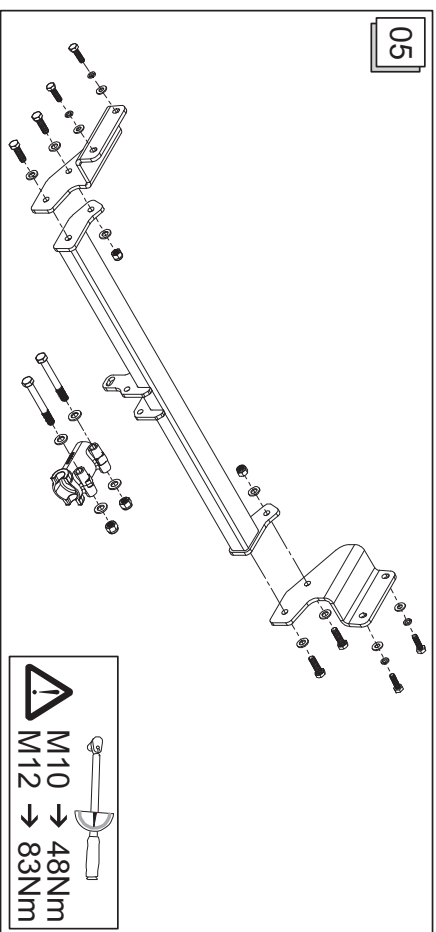
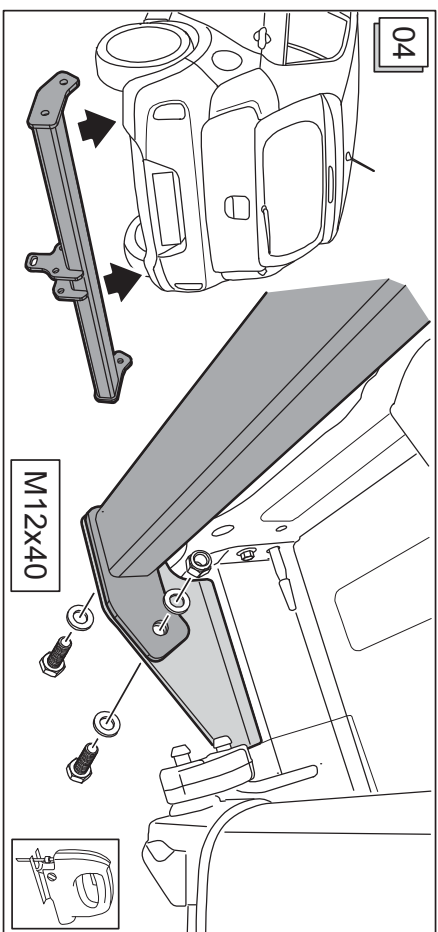
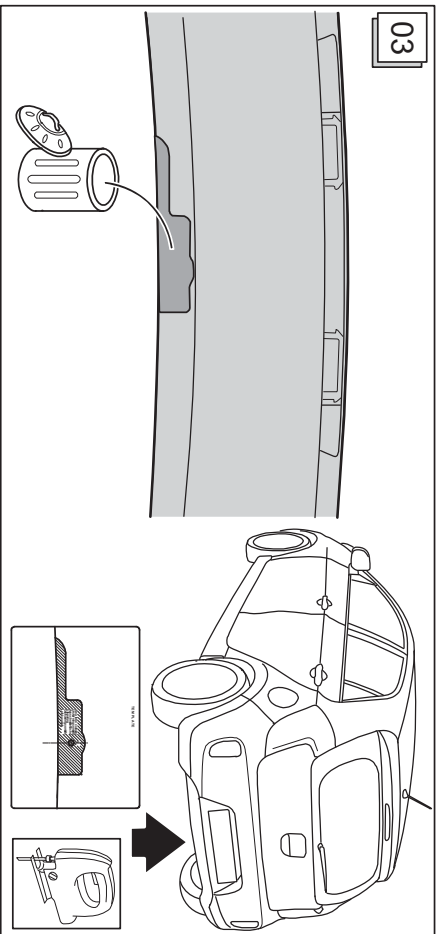
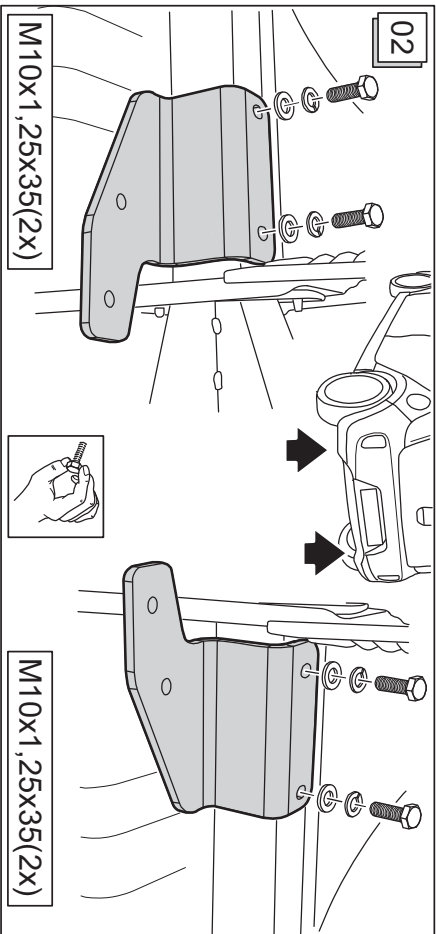
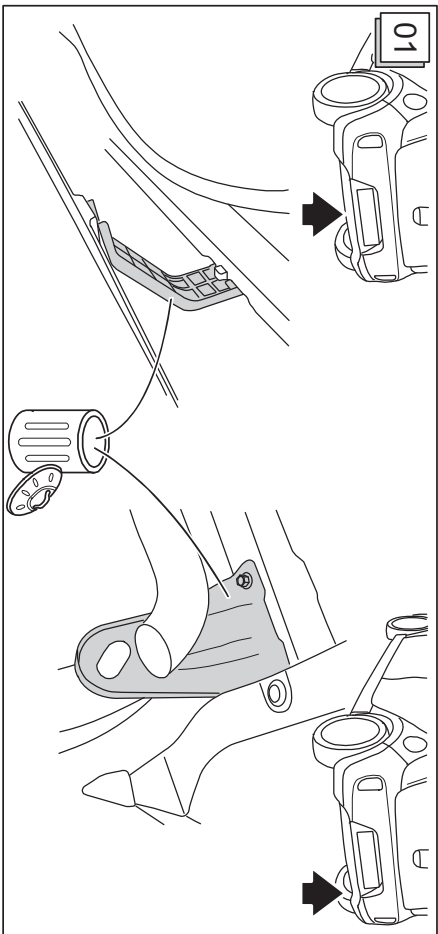
Изоляция или покрытие на днище автомобиля - при наличии - в зоне прилегания сцепки **удалять**.

Сцепка служит для буксирования прицепа и обслуживания грузовых баков. Запрещено использование для посторонних целей.

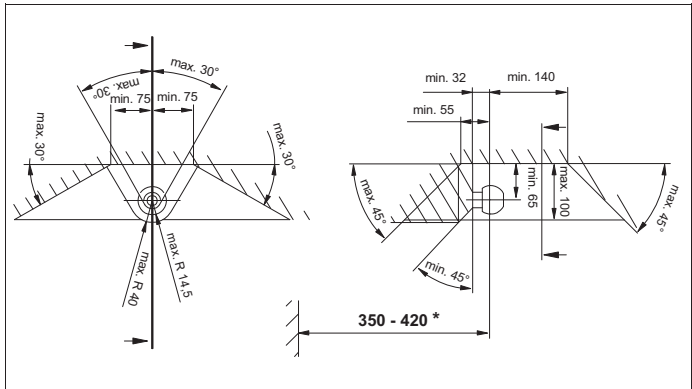
На автомобильных сцепках после монтажа сцепного устройства возможны **ошибки**, так как разные узлы (шаровая штанга, соединительный шар) могут оказаться в зоне действия датчиков. В этом случае необходимо проверить зону действия датчиков либо деактивировать вспомогательное устройство для парковки. При использовании сцепки устройства со сменными/поворотными шаровыми штангами можно не опасаться отъезда устройства парковки, если отвести шаровую штангу из рабочей позиции.

Сцепное устройство - это узел, несущий предохранительные функции, и к его монтажу допускаются только специалисты. При неправильном монтаже грозит опасность тяжелых травм! Обязательным является шведский текст данной инструкции. Право на внесение изменений сохраняется.





- S** Fritt utrymme enligt bilaga VII, bild 30 i direktiv 94/20/EG ska garanteras.
- CZ** Volný prostor ve smyslu Přílohy VII, obr. 30 Směrnice č. 94/20/EG musí být zaručen.
- D** Der Freiraum nach Anhang VII, Abbildung 30 der Richtlinie 94/20/EG ist zu gewährleisten.
- DK** Fritummet skal overholdes iht. bilag VII, fig. 30 i direktiv 94/20/EF.
- E** Debe garantizarse el espacio libre, conforme al anexo VII, imagen 30 de la directiva comunitaria 94/20/CE.
- F** L'espace libre spécifié dans l'annexe VII, illustration 30 de la directive 94/20/CE doit être garanti.
- FIN** Liiteen VII, direktiivin 94/20/EY kuvan 30 mukainen vapaatila on taattava.
- GB** The clearance specified in appendix VII, diagram 30 of guideline 94/20/EC must be guaranteed.
- GR** Πρέπει να εφασφαλιστείται ο ελεύθερος χώρος σύμφωνα με το Παράρτημα VII, εικόνα 30 της Οδηγίας 94/20/ΕΚ.
- HU** A 94/20/EG Irányelvék VII. függeléké 30. ábrája szerinti szabád teret garantálni kell.
- I** Deve essere garantito lo spazio libero secondo l'allegato VII, figura 30 della direttiva 94/20/CE.
- N** Fritummet etter tillegg VII, figur 30 i direktiv 94/20/EF skal overholdes.
- NL** De tussenruimte volgens aanhangsel VII, afbeelding 30 van de richtlijn 94/20/EG moet in acht worden genomen.
- PL** Zagwarantować swobodną przestrzeń zgodnie z załącznikiem VII, rysunek 30 dyrektywy 94/20/CE.
- RUS** Остравлять свободное пространство согласно Приложению VII, рис. 30 Директивы 94/20/EG.



- S** * vid fordonets tillåtna totalvikt
- CZ** * při celkové přípustné hmotnosti vozidla
- D** * bei zulässigem Gesamtgewicht des Fahrzeuges
- DK** * ved tilladt totalvægt for køretøjet
- E** * con peso total autorizado del vehículo
- F** * pour poids total en charge autorisé du véhicule
- FIN** * Ajoneuvon suurimman sallitun kokonaispainon
- GB** * at gross vehicle weight rating
- GR** * για το επιτρεπτό μικτό βάρος του οχήματος
- HU** * A jármű megengedett összsúlya esetén
- I** * per il peso complessivo ammesso del veicolo
- N** * ved kjøretøyets tillatte totalvekt
- NL** * bij toegestaan totaal gewicht van het voertuig
- PL** * przy dopuszczalnym ciężarze całkowitym pojazdu
- RUS** * при допустимом общем весе автомобиля

Dispositivo di traino tipo: **44.5262**
 Per autoveicolo: **Kia Picanto 2011-**
 Tipo funzionale: **TA**

Classe e tipo di attacco: **A50-X**
 Omologazione: **e4*94/20*4377*00**
 Valore D: **5,50 kN**
 Carico verticale max. S: **28 kg**
 Massa rimorchiabile: vedi carta di circolazione dell'autoveicolo

In base alla Direttiva europea 94/20, la massa massima rimorchiabile del dispositivo di traino è determinata dal valore di prova "D" così definito:

$$D = (T \times C) / (T + C) \times 0,00981 = \dots \text{kN}$$

dove: T = Massa complessiva max. della motrice (in kg) e C = Massa rimorchiabile max. della motrice (in kg)

DICHIARAZIONE DI CORRETTO MONTAGGIO:
 la sottoscritta Ditta dichiara che il dispositivo di traino.....è stato installato a regola d'arte, nel rispetto dei punti d'attacco e delle prescrizioni fornite dalla Casa costruttrice

.....
 sul veicolo.....
 targato

timbro e firma

.....li.....

Si dichiara inoltre di aver informato l'utente del veicolo sull'USO e MANUTENZIONE del dispositivo stesso.

Bruksanvisning för avtagbar dragkulsstäng "iften automatik"

S

S

Observera!

Kontrollera före varje körning att den avtagbara dragkulsstängens **spärrens** på avsett vis samt att den uppvisar följande kännetecken:

- **Reglagets pil** pekar mot det gröna segmentet (G).
- **Låset** har låsts och nyckeln har tagits ut.
- **Dragkulsstängens** måste sitta **fast ordentligt i fästörret**. Kontrollera detta genom att skaka den med handen.



Om kontrollen av de **3 punkterna inte ger tillfredsställande resultat**, ska monteringen göras om igen. Om punkterna ovan inte uppfylls då heller får du inte använda draganordningen. **Risk för personskador**. Ta då kontakt med tillverkaren.

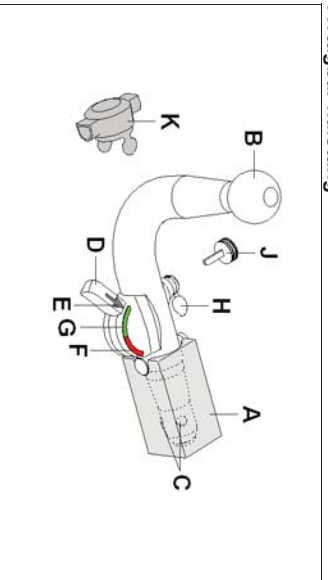
Dragkulsstängens ska kunna demonteras och **monteras** med normal **handkraft**.

Använd aldrig hjälpmedel, verktyg osv. eftersom det då finns risk för att mekanismen skadas.

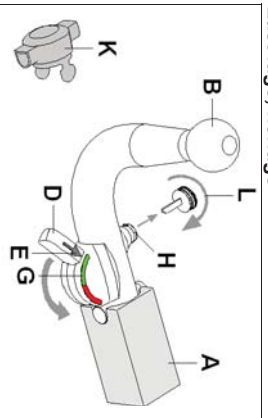
Lås aldrig upp medan släpvagnen är påkopplad eller lasthållaren är monterad.

Vid körning utan släpvagn resp. lasthållare måste dragkulsstängens tas av och skyddspluggen **alltid sätts in i fästörret**. Detta gäller särskilt om fordonets registreringskytt eller belysning döjs av kulan.

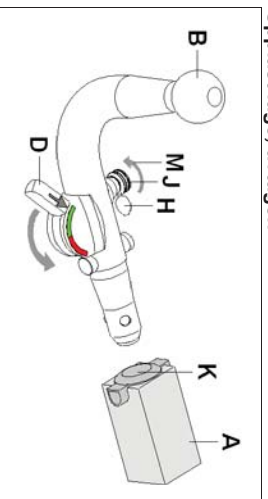
Avtagbar kulsstäng



- A Kulsstängsfäste
- B Dragkulsstäng
- C Låskulor
- D Reglage
- E Pil
- F Rött segment
- G Grönt segment
- H Skyddslock
- I Nyckel
- J Nyckel
- K Skyddsplugg
- L Låsa låset
- M Låsa upp låset



Låst läge, kör läge



Upplåst läge, avtagen

Montering av dragkulsstäng:

- 1) **Dra ut skyddspluggen (K)** ur kulsstängsfästet (A).
- 2) **Sväng reglaget (D)** tills det tar emot och håll kvar. Låset måste ha låsts upp innan du kan göra detta. **Obs!** **Släpp inte reglaget (D) plötsligt!** Reglaget (D) snäpper snabbt tillbaka till utgångsläget.
- 3) **Skjut in dragkulsstängens (B)** i kulsstängsfästet (A) till stopp och **sväng tillbaka reglaget (D)** för hand. Dragkulsstängens (B) förreglas i kulsstängsfästet (A).
- 4) **Vrid nyckeln (J)** i pilens riktning (L) och **dra sedan ut den**. Tryck fast skyddslocket (H) på låset.

Demontering av dragkulsstäng:

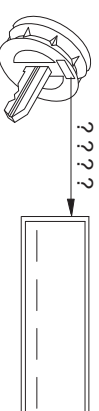
- 1) Öppna skyddslocket (H), sätt in **nyckeln (J)** i låset och **vrid runt i pilens riktning (M)**.
- 2) **Sväng reglaget (D)** tills det tar emot och håll kvar.
- 3) **Obs!** **Släpp inte reglaget (D) plötsligt!** Reglaget (D) snäpper snabbt tillbaka till utgångsläget.
- 4) **Dra ut dragkulsstängens (B) ur kulsstängsfästet (A)**. **Sväng tillbaka reglaget (D)** för hand.

Obs!

I princip får endast tillverkaren reparera och ta isär den avtagbara dragkulsstängens. Sätt fast det bifogade märket väl synligt på bilen i närheten av kulsstängsfästet eller i bagageutrymmet. För att garantera fullgod funktion måste dragkulsstäng och kulsstängsfäste alltid hållas rena. Utför regelbundet underhåll på den mekaniska utrustningen. Låset får endast behandlas med grafit. Feta/olja regelbundet in lager-ställen, guldylor och kulor med hartsfritt fett eller olja. Inlettningen och inlojningen fungerar även som ett extra korrosionsskydd. Om fordonet ska tvättas av med en ångtrycksvätt måste dragkulsstängens först tas av och skyddspluggen sätts in. Dragkulsstängens får inte utsättas för ångstråle.

Viktigt!

Två nycklar hör till den avtagbara dragkulsstängens. Skriv upp nyckel-nr. ???? för eventuell efterbeställning och spara på en säker plats.



Návod k použití odnímatelné tyče s koulí "malá automatika"



Upozornění!

Před každou jízdou je třeba zkontrolovat řádné zajištění odnímatelné tyče s koulí z hlediska následujících zásad:

- Šipka páky ukazuje na zelenou oblast (G).
- Zámek uzamčen a klíč vytážen.
- Tyč musí pevně držet v uchytné rouře. Vezměte do ruky a zatřeste.



Není-li splněna některá ze **3 výše uvedených podmínek**, proveďte montáž znovu.

Pokud zůstane i potom některá z podmínek nesplněna, nesmí se závěsné zařízení použít. Existuje **nebezpečí nehody**. Kontaktujte výrobce.

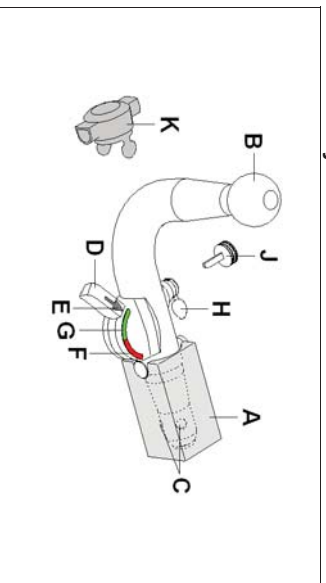
Při montáži a **demontáži** tyče s koulí vystačíte bez problémů s běžnou silou ruky.

Nikdy nepoužívejte pomůcky, nástroje atd., protože by tím mohlo dojít k poškození mechanismu.

Nikdy neodjišťujte při zapojeném přívěsu resp. namontovaném nosiči břemen!

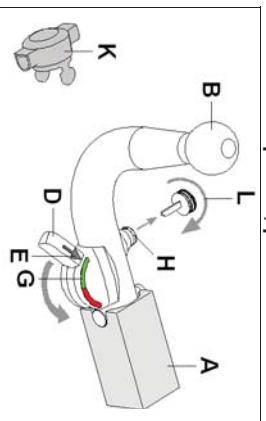
Při jízdě bez přívěsu nebo nosiče břemen je nutno závěsnou tyč odmontovat a do uchytné roury nasadit **vždy zášlepku**. To platí zejména tehdy, je-li SPZ nebo osvětlení koulí zakryto.

Odnímatelná tyč s koulí

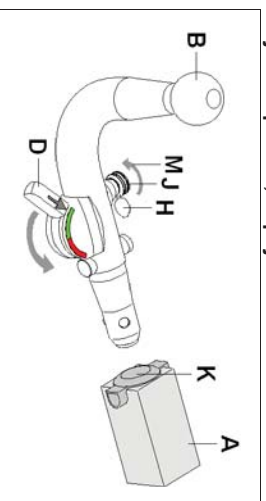


- A Upinací otvor pro tyč s koulí
- B Tyč s koulí
- C Zajišťovací kulíčky
- D Páka
- E Šipka
- F Červená oblast
- G Zelená oblast
- H Uzavírací kryt
- J Klíč
- K Zátka
- L Zámek uzavřít
- M Zámek otevřít

Zablokovaná poloha, provoz



Odjištěná poloha, odpojeno



Montáž tyče s koulí:

- 1.) Zátka (K) vyjměte z upínacího otvoru pro tyč s koulí (A).
- 2.) Páku (D) **vychyťte** až na doraz a držte pevně. Za tímto účelem musí být zámek otevřený.
- 3.) **Pozor!** Páku (D) **nepouštějte náhle**, protože se páka (D) bude pohybovat do východní polohy pružiny **zpět**. Přitom se tyč s koulí (B) zablokuje v upínacím otvoru pro tyč s koulí (A).
- 4.) Klíč (J) otočte ve směru šipky (L) a **vytáhněte**. Uzavírací kryt (H) upněte na zámek.

Demontáž tyče s koulí:

- 1.) Uzavírací kryt (H) otevřete, klíč (J) zasuňte do zámku a **otočte ve směru šipky (M)**.
- 2.) Páku (D) **vychyťte** až na doraz a držte pevně.
- 3.) **Pozor!** Páku (D) **nepouštějte náhle**, protože se páka (D) bude pohybovat do východní polohy pružiny **zpět**.
- 4.) Otvor pro tyč s koulí (A) uzavřete zátkou (K).

Poznámky!

Opravy a rozebírání odnímatelné tyče s koulí smí zásadně provádět jen výrobce.

Přiloženou nálepku upevněte na vozidle v blízkosti upínacího otvoru pro tyč s koulí nebo na vnitřní straně zavazadlového prostoru na dobře viditelném místě.

Pro zajištění správné funkce musí být tyč i upínací otvor pro tyč s koulí stále čisté.

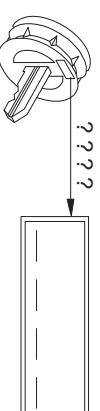
Provádějte pravidelnou údržbu mechanismy. Zámek ošetřujte pouze grafitem.

Pravidelně mазeje místa uložení, kluzné plochy a koule tukem resp. olejem bez obsahu pryskyřic. Mazání slouží současně také jako dodatečná ochrana proti korozi.

Při mytí vozu parou musí být tyč demontována a otvor zakryt zášlepkou. Tyč s koulí se nesmí ošetřovat parou.

Důležité!

K závěsné tyči s koulí patří 2 klíče. Poznamenejte si čísla klíčů ???? pro případ dodatečného objednání a uschovejte si je.



Bedienungsanleitung für abnehmbare Kugelstange "kleine Automatic"



Achtung!

Vor jeder Fahrt muss die ordnungsgemäße Verriegelung der abnehmbaren Kugelstange auf folgende Merkmale kontrolliert werden:

- Pfeil des Hebels zeigt auf den Grünbereich (G).
- Schloss verschlossen und Schlüssel abgezogen.
- Kugelstange muss völlig fest im Aufnahmerohr sitzen. Durch Rütteln von Hand prüfen.



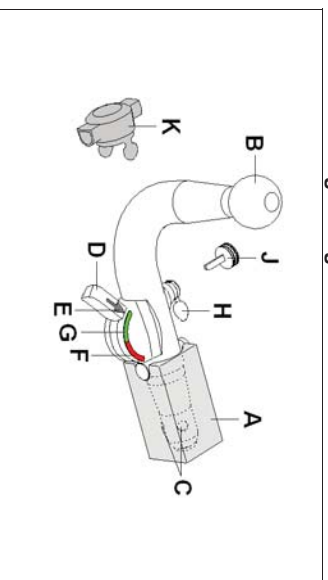
Falls die Prüfung aller 3 Merkmale nicht zufriedenstellend ausfällt, ist die Montage zu wiederholen. Sofern auch dann nur eines der Merkmale nicht erfüllt wird, darf die Anhängervorrichtung nicht benutzt werden, es besteht Unfallgefahr. Setzen Sie sich mit dem Hersteller in Verbindung.

Die Montage und Demontage der Kugelstange ist mit normaler Handkraft problemlos auszuführen. Niemals Hilfsmittel, Werkzeuge usw. verwenden, da hierdurch der Mechanismus beschädigt werden kann.

Nie bei angekuppeltem Anhänger bzw. montiertem Lastträger entriegeln!

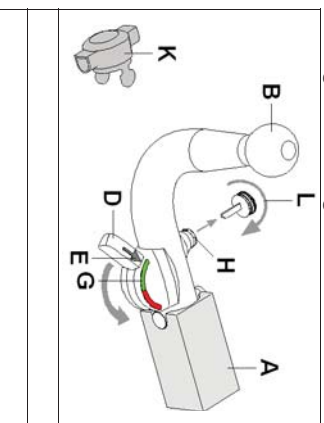
Bei Fahrt ohne Anhänger bzw. Lastträger muss die Kugelstange abgenommen und immer der Verschlussstopfen in das Aufnahmerohr eingesetzt werden. Dies gilt besonders, wenn durch die Kugel die Sichtbarkeit des amtlichen Kennzeichens bzw. der Beleuchtungseinrichtung eingeschränkt wird.

Abnehmbare Kugelstange

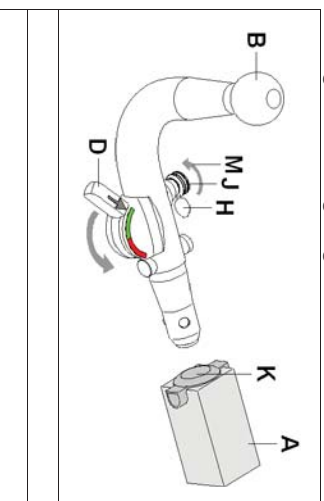


- A Kugelstangenaufnahme
- B Kugelstange
- C Verriegelungskugeln
- D Hebel
- E Pfeil
- F Rotbereich
- G Grünbereich
- H Schlosskappe
- J Schlüssel
- K Stopfen
- L Schloss schließen
- M Schloss öffnen

Verriegelte Stellung, Fahrbetrieb



Entriegelte Stellung, abgenommen



Montage der Kugelstange:

- 1.) Den Stopfen (K) aus der Kugelstangenaufnahme (A) herausnehmen.
- 2.) Den Hebel (D) bis zum Anschlag schwenken und festhalten. Hierzu muss das Schloss geöffnet sein. Achtung! Hebel (D) nicht plötzlich loslassen, da sich der Hebel (D) schlagartig in die Ausgangsposition bewegt.
- 3.) Die Kugelstange (B) in die Kugelstangenaufnahme (A) bis zum Anschlag einführen und Hebel (D) von Hand zurückschwenken. Dabei wird die Kugelstange (B) in der Kugelstangenaufnahme (A) verriegelt.
- 4.) Den Schlüssel (J) in Pfeilrichtung (L) drehen und abziehen. Die Schlosskappe (H) auf das Schloss clippen.

Demontage der Kugelstange:

- 1.) Die Schlosskappe (H) öffnen, den Schlüssel (J) in das Schloss stecken und in Pfeilrichtung (M) drehen.
- 2.) Den Hebel (D) bis zum Anschlag schwenken und festhalten. Achtung! Hebel (D) nicht plötzlich loslassen, da sich der Hebel (D) schlagartig in die Ausgangsposition bewegt.
- 3.) Die Kugelstange (B) aus der Kugelstangenaufnahme (A) herausnehmen. Den Hebel (D) von Hand zurückschwenken.
- 4.) Die Kugelstangenaufnahme (A) mit dem Stopfen (K) schließen.

Hinweise!

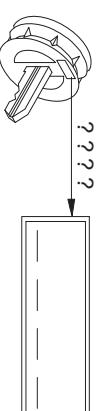
Reparaturen und Zerlegungen der abnehmbaren Kugelstange dürfen grundsätzlich nur vom Hersteller durchgeführt werden. Beiliegendes Hinweisschild am Kz. in der Nähe der Kugelstangenaufnahme oder an der Innenseite des Kofferraumes an gut sichtbarer Stelle anbringen. Um eine ordnungsgemäße Funktion zu gewährleisten, müssen die Kugelstange und die Kugelstangenaufnahme stets sauber sein.

Auf regelmäßige Pflege der Mechanik ist zu achten. Schloss nur mit Graphit behandeln. Lagerstellen, Gleitflächen und Kugeln mit harzfreiem Fett bzw. Öl regelmäßig fetten bzw. ölen. Das Fetten und Ölen dient auch als zusätzlicher Korrosionsschutz.

Bei Reinigung des Fahrzeuges mit einem Dampfstrahler muss die Kugelstange abgenommen und der Verschlussstopfen eingesetzt werden. Die Kugelstange darf nicht dampfgestrahlt werden.

Wichtig!

Zur abnehmbaren Kugelstange gehören 2 Schlüssel. Schlüssel-Nr. ??? für eventuelle Nachbestellungen notieren und aufbewahren.



Bemærkt!

Før hver kørsel skal det kontrolleres, at den aftagelige kuglestang er låst forsvarligt, så nedenstående opfyldes:

- Pilen på håndtaget peger på det grønne felt (G)
- Låsen er aflåst og nøglen er trukket ud.
- Kuglestangen skal sidde helt fast i monteringsrøret. **Kontroller det ved at trykke i den med hånden.**



I tilfælde af at kontrollen af alle **3 punkter ikke er tilfredsstillende**, skal man gentage montagen. Hvis derefter også blot et af punkterne ikke er opfyldt, må man ikke anvende anhængeranordningen. Der er fare for **ulykker**. Kontakt fabrikanten.

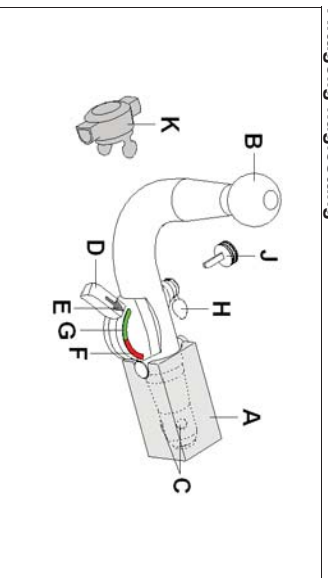
Montagen og afmonteringen af kuglestangen kan uden problemer gennemføres manuelt.

Brug aldrig hjælperekskaber, værktøj osv., da man derved kan komme til at beskadige mekanismen.

Lås aldrig op, når der er tilkoblet en anhænger eller monteret en lastbærer!

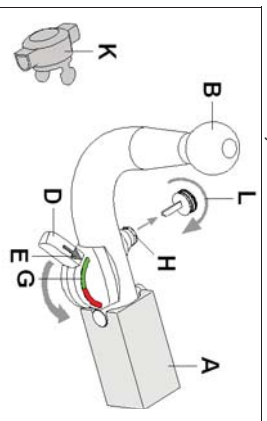
Ved kørsel uden anhænger eller lastbærer skal kuglestangen tages af og **lukkeproppen skal altid sættes ind** i monteringsrøret. Dette gælder især, hvis kuglen spærres for udsynet til køretøjets nummerplade eller lygter.

Aftagelig kuglestang

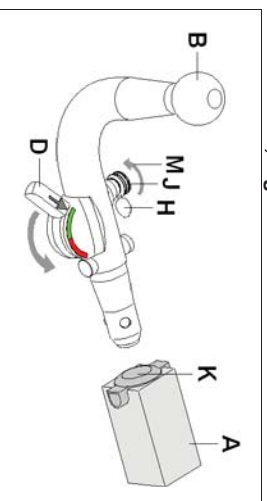


- A Kuglestangsholder
- B Kuglestang
- C Låsekugler
- D Håndtag
- E Pli
- F Rødt felt
- G Grønt felt
- H Låsedæksel
- J Nøgle
- K Prop
- L Låsen låses
- M Låsen låses op

Låst tilstand, kørselsdrift



Åben tilstand, taget af



Montering af kuglestangen:

- 1) **Tag proppen (K) ud af kuglestangsholderen (A).**
- 2) **Drej håndtaget (D) til anslaget og hold det fast.** For at kunne gøre dette skal låsen være åben. **Bemærkt! Slip ikke håndtaget (D) med en pludselig bevægelse**, da håndtaget (D) springer tilbage til udgangspositionen med et ryk.
- 3) **Stik kuglestangen (B) ind i kuglestangsholderen (A) indtil anslaget og drej håndtaget (D) tilbage med håndkraft.** Derved låses kuglestangen (B) fast i kuglestangsholderen (A).
- 4) **Drej nøglen (J) i pilens retning (L) og træk den ud.** Klem låsedækslet (H) fast på låsen.

Afmontering af kuglestangen:

- 1.) **Åbn låsedækslet (H), stik nøglen (J) ind i låsen og drej i pilens retning (M).**
- 2.) **Drej håndtaget (D) til anslaget og hold det fast.**
- 3.) **Bemærkt! Slip ikke håndtaget (D) med en pludselig bevægelse**, da håndtaget (D) springer tilbage til udgangspositionen med et ryk.
- 4.) **Tag kuglestangen (B) ud af kuglestangsholderen (A). Drej håndtaget (D) tilbage med håndkraft.**

Bemærkt!

Den aftagelige kuglestang må kun repareres og skilles ad af fabrikanten.

Det vedlagte henvisningsskilt skal placeres på køretøjet i nærheden af kuglestangsholderen eller indvendigt i bagagerummet og skal være synligt.

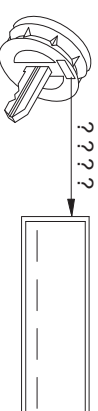
For at garantere en ordentlig funktion skal kuglestangen og kuglestangsholderen være rene. Man skal være opmærksom på, at man regelmæssigt plejer anordningen. Låsen må udelukkende behandles med grafit.

Lejesteder, glideflader samt kugler skal regelmæssigt smøres ind med harpiksri smørelse eller olie. Smøring med fedtstof og olier udgør også en ekstra korrosionsbeskyttelse.

Ved rengøring af køretøjet med en dampstråler skal kuglestangen tages af og lukkeproppen skal sættes i. Kuglestangen må ikke bestråles med damp.

Vigtigt!

Der hører 2 nøgler til den aftagelige kuglestang. Skriv nøglenr. ??? op for evt. senere efterbestillinger og gem det.



Instrucciones para el manejo de la barra de rótula desmontable "Pequeño sistema automático"



¡Atención!

Antes de emprender viaje, es obligatorio verificar los siguientes puntos para asegurarse de que la barra de rótula desmontable está **enclavada** correctamente:

- La flecha de la palanca está en dirección de la zona verde (G).
- La cerradura está cerrada y la llave retirada.
- La barra de rótula está completamente fija en el tubo de alojamiento. Verifique sacudiéndola con la mano.

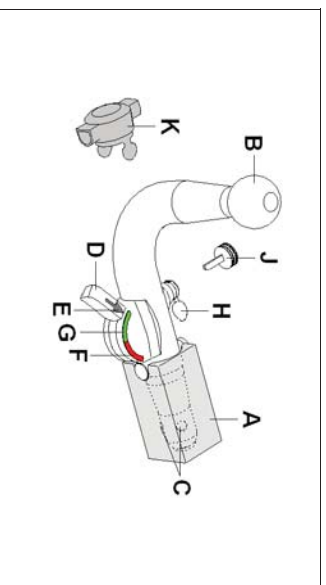
Si la comprobación de estos tres puntos **no resulta satisfactoria**, habrá que repetir el montaje. Si no se cumple alguno de estos puntos, no se admite utilizar el enganche. Corre peligro de accidente. Póngase en contacto con el fabricante.

El **montaje y desmontaje** de la barra se puede efectuar sin problema con la simple **fuerza de las manos**. No use nunca medios auxiliares, herramientas, etc., pues podrían dañar el mecanismo.

No desbloquee cuando el enganche o dispositivo portador de carga esté montado.

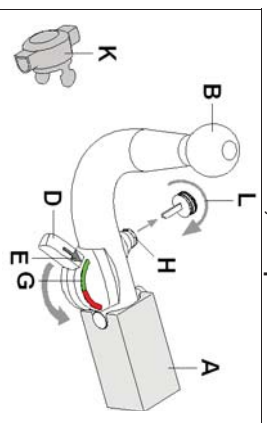
Si se viaja sin enganche o dispositivo portador de carga se tiene que desmontar la barra de rótula y **colocar siempre el tapón** en el tubo de alojamiento. Esto se aplica sobre todo si se limita la visibilidad de la matrícula del vehículo o se disminuye el alcance de la instalación de iluminación.

Barra de rótula desmontable

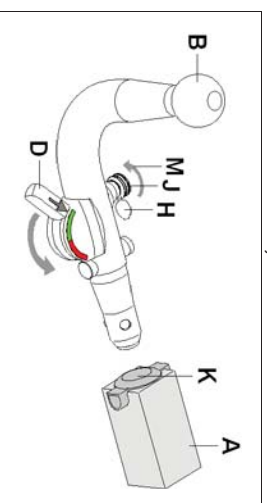


- A Alojamiento de la barra de rótula
- B Barra de rótula
- C Bolas de enclavamiento
- D Palanca
- E Flecha
- F Zona roja
- G Zona verde
- H Tapa de cerradura
- J Llave
- K Tapón
- L Cerrar la cerradura
- M Abrir la cerradura

Posición enclavada, lista para circular



Posición desenclavada, desmontada



Montar la barra de rótula:

- 1) Saque el tapón (K) del alojamiento de la barra de rótula (A).
- 2) Abata la palanca (D) hasta el tope y sujétela. Para ello, la cerradura tiene que estar abierta. **¡Atención! No suelte la palanca (D) repentinamente**, pues de hacerlo la palanca (D) se pondría en la posición inicial de manera brusca.
- 3) Introduzca la barra de rótula (B) en el alojamiento de la barra de rótula (A) hasta el tope y vuelva a abatir la palanca (D) a su posición original con la mano. Al hacerlo, la barra de rótula (B) se queda bloqueada en el alojamiento de la barra de rótula (A).
- 4) Gire la llave (J) en dirección de la flecha (L) y **sáquela**. Sujete la tapa de cerradura (H) en esta última.

Desmontar la barra de rótula:

- 1) Abra la tapa de cerradura (H), meía la llave (J) en la cerradura y gire en dirección de la flecha (M).
- 2) Abata la palanca (D) hasta el tope y sujétela. **¡Atención! No suelte la palanca (D) repentinamente**, pues de hacerlo la palanca (D) se pondría en la posición inicial de manera brusca.
- 3) Saque la barra de rótula (B) del alojamiento de la barra de rótula (A). Abata con la mano la palanca (D) a la posición inicial.
- 4) Cierre el alojamiento de la barra de rótula (A) con el tapón (K).

¡Indicaciones!

Las reparaciones y el desarme de la barra de rótula desmontable deben ser realizadas únicamente por el fabricante.

Coloque el rótulo de advertencia adjuntado en el vehículo, en un punto visible, al lado del alojamiento de la barra de rótula o en el lado interior del maletero.

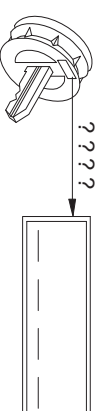
Para garantizar un funcionamiento correcto la barra de rótula y el alojamiento de la barra de rótula deben estar siempre limpios.

Efectúese un cuidado regular de la parte mecánica del dispositivo. Trate la cerradura únicamente con grafito. Lubrique regularmente con grasa o aceite sin resina los puntos de alojamiento, las superficies de deslizamiento y las bolas. Con la lubricación, protege también las piezas contra la corrosión.

Al limpiar el vehículo con chorro de vapor deberá retirarse la barra de rótula y colocarse el tapón. No debe someterse al chorro de vapor la barra de rótula desmontable.

¡Importante!

La barra de rótula desmontable lleva 2 llaves. Apunte el número de la llave ???? y guárdelo por si fuera necesario encargarla de nuevo.



Notice d'utilisation de la rotule amovible "petit dispositif automatique"

F

F

Attention !

Avant toute utilisation de l'attelage, contrôler que la rotule amovible a été **verrouillée** correctement en vérifiant les points suivants :

- La flèche du levier est orientée vers le repère vert (G).
- La serrure est fermée et la clé retirée.
- La rotule ne doit absolument plus bouger dans le tube de logement. Vérifier en secouant avec la main.

Recommencer le montage si la vérification de ces **3 points ne donne pas satisfaction**.

Le dispositif d'attelage ne doit pas être utilisé même si seulement un seul des quatre points n'est pas comme il convient. Sinon, **risque d'accident**. Contactez alors le fabricant.

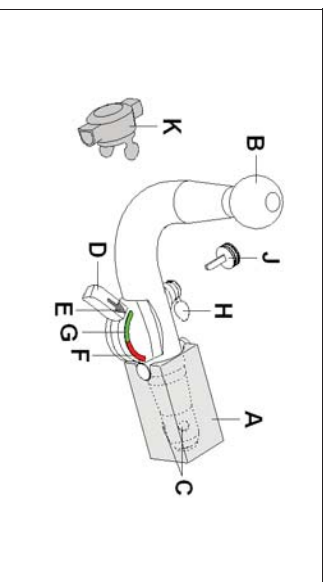
La rotule peut être **montée et démontée manuellement** sans le moindre problème.

Ne jamais utiliser de quelconques instruments, outils, etc., pouvant endommager le mécanisme.

Ne jamais procéder au déverrouillage lorsque l'attelage est accouplé ou lorsque le porte-charge est monté!

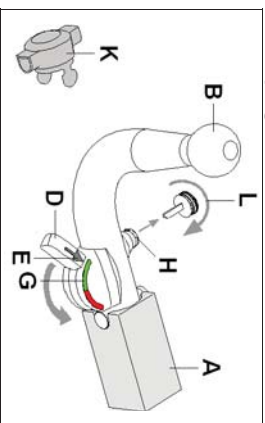
Lors de trajets effectués sans attelage ou porte-charge, déposer la rotule et **toujours insérer l'obturateur** dans le tube de logement. Cette mesure s'applique tout particulièrement dans le cas où la boule risquerait d'entraver la bonne visibilité de la plaque mnémotechnique ou du dispositif d'éclairage.

Rotule amovible

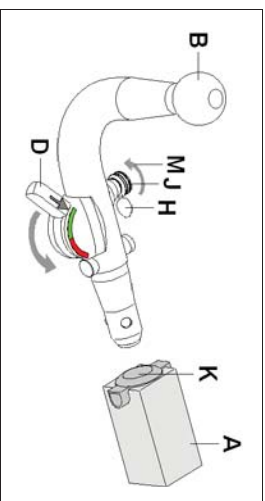


- A Tube de logement
- B Rotule
- C Billes de verrouillage
- D Levier
- E Flèche
- F Repère rouge
- G Repère vert
- H Capuchon de serrure
- J Clé
- K Obturateur
- L Ouverture de la serrure
- M Fermeture de la serrure

Position verrouillée, condition de remorquage



Position déverrouillée, accouplement non monté



Montage de la rotule :

- 1.) **Extraire l'obturateur (K)** du tube de logement (A)
- 2.) **Faire pivoter le levier (D)** jusqu'en butée et le maintenir dans cette position. Pour effectuer cette opération, ouvrir auparavant la serrure.
Attention ! Ne pas relâcher soudainement le levier (D), vu que le levier (D) revient brusquement à sa position initiale.
- 3.) **Engager la rotule (B)** dans le tube de logement (A) jusqu'en butée et **faire pivoter** à la main le levier (D) dans l'autre sens. Cette opération permet de verrouiller la rotule (B) dans le tube de logement (A).
- 4.) Tourner la **clé (J)** dans le sens de la flèche (L) et la **retirer**. Fixer le capuchon (H) sur la serrure.

Démontage de la rotule :

- 1.) Ouvrir le capuchon de serrure (H) , introduire la **clé (J)** dans la serrure et la **tourner** dans le **sens de la flèche (M)**.
- 2.) **Faire pivoter le levier (D)** jusqu'en butée et le maintenir dans cette position.
Attention ! Ne pas relâcher soudainement le levier (D), vu que le levier (D) revient brusquement à sa position initiale.
- 3.) **Extraire la rotule (B)** du **tube de logement (A)**. **Faire pivoter** à la main le **levier (D)** dans l'autre sens.
- 4.) Fermer le tube de logement (A) avec l'obturateur (K).

Remarques !

Seul le constructeur est autorisé à effectuer des réparations et à désassembler la rotule amovible.

Apposer à proximité du tube de logement ou à l'intérieur du coffre, en un endroit bien visible, la plaquette jointe.

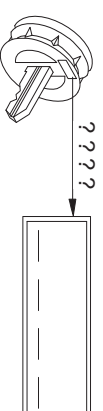
Un fonctionnement correct n'est possible que si la rotule et le tube de logement sont toujours propres. Toujours bien entretenir le mécanisme. Ne mettre que du graphite sur la serrure.

Mettre régulièrement de la graisse sans résine ou de l'huile sur les paliers, les surfaces de glissement et les billes. Le graissage et le huilage assurent également une protection anticorrosion supplémentaire.

Déposer la rotule et insérer l'obturateur avant de nettoyer le véhicule avec un jet à haute pression. De l'eau à haute pression ne doit pas arriver sur la rotule.

Important !

2 clés sont jointes à la rotule amovible. Notez et conservez le n° de clé "???" pour d'éventuelles commandes ultérieures.



Irrotettavan vetopään käyttöohje ”pikku automaattikka”



Huomio!

Irrotettavan kuulatangon asiantunnukainen lukitus on tarkastettava seuraavat tunnukset huomioon ottaen:

- Vipun nuoli osoittaa vihreään alieeseen (G).
- Lukko on lukittu ja avain vedetty pois.
- Vetopää on lujasti kiinni asennuspukessa. Varmistuu ravistamalla käsin.



Jos näität **3 sekkaa** tarkastettaessa ilmenee puutteita, on asennus suoritettava uudelleen.

Niin kauan kuin yhdeksäkin kohdassa on puutteita, ei vetolaitetta saa käyttää. On olemassa **tapaturmavaara**.

Ota yhteys valmistajaan.

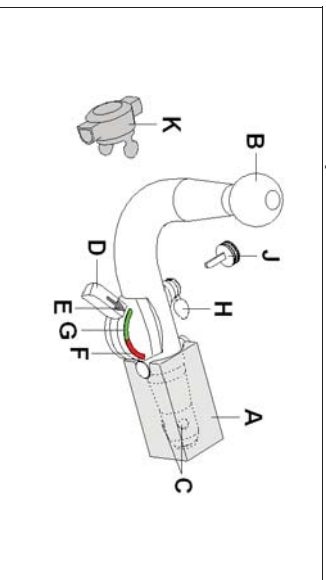
Kuulatanko voidaan **asentaa ja purkaa vaivattomasti tavallisin käsivoimin**.

Apuvälineitä, työkaluja jne. ei saa koskaan käyttää, koska ne saattavat vaurioittaa mekanisme.

Lukitusta ei saa päästää koskaan perävaunun ollessa kytkettyinä tai kuormatuen ollessa asennettuna!

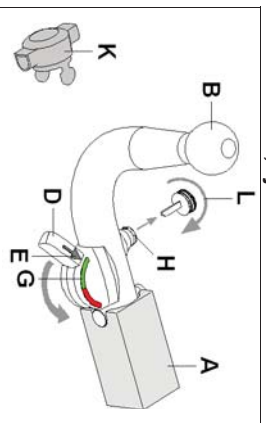
Ajatteessa ilman perävaunua tai kuormatukea on kuulatanko irrotettava ja **tulppa asetettava aina** asennuspukkeen. Tämä pätee varsinkin silloin, kun kuulia peittää rekisterinumeron jalka estää valolaitteiden näkyvyyttä.

Irrotettava vetopää

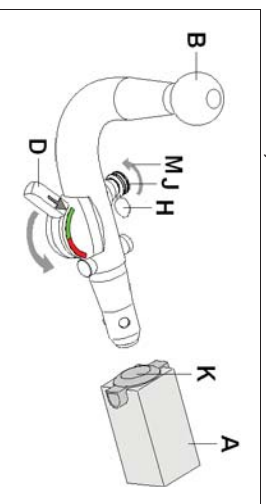


- A Kuulatangonpidin
- B Kuulatanko
- C Lukituskuulat
- D Vipu
- E Nuoli
- F Punainen alue
- G Vihreä alue
- H Lukon kansi
- J Avain
- K Tulppa
- L Lukon lukitseminen
- M Lukon avaaminen

Lukittu asento, ajoilanne



Avattu asento, irrotettu



Kuulatangon asennus:

- 1) Tulppa (K) otetaan ulos kuulatangon pitimestä (A).
- 2) Vipua (D) käännetään vastaiseen asentoon. Lukon on oltava täysin auki.
- 3) **Huomio!** Vipua (D) ei saa päästää yhtäkkiä irti, koska vipu (D) liikahdattaa salamannopeasti alkiasentoon.
- 3) Kuulatanko (B) viedään vastaiseen asentoon kuulatangon pitimeen (A) ja vipu (D) käännetään takaisin kädellä. Samalla kuulatanko (B) lukitaan kuulatangon pitimeen (A).
- 4) Avainta (J) kierretään nuolen suuntaan (L) ja vedetään irti. Lukon kansi (H) napsautetaan lukkoon.

Kuulatangon purku:

- 1) Lukon kansi (H) avataan, avain (J) työnnetään lukkoon ja kierretään nuolensuuntaan (M).
- 2) Vipua (D) käännetään vastaiseen asentoon ja pidetään kiinni.
- 3) **Huomio!** Vipua (D) ei saa päästää yhtäkkiä irti, koska vipu (D) liikahdattaa salamannopeasti alkiasentoon.
- 3) Kuulatanko (B) otetaan ulos kuulatangon pitimestä (A). Vipu (D) käännetään takaisin kädellä.
- 4) Kuulatangon pidike (A) suljetaan tulppalla (K).

Vihjeitä!

Yksinomaan me valmistajana saamme suorittaa irrotettavan vetopään korjaukset ja purun.

Kiinnitä mukana oleva ohjekirja ajoneuvoon kuulatangon pitimen läheisyyteen tai tavaratilan sisäpuolelle hyvin näkyvään kohtaan.

Jotta asiantunnukainen toiminta voitaisiin taata, täytyy vetopään ja kuulatangon pitimen olla aina puhtaita.

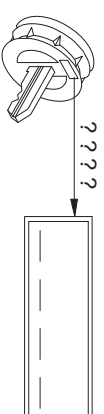
Mekaanikka täytyy huoltaa säännöllisesti. Käsittele lukkoa vain grafiitilla.

Rasvaa tai öljyä hartsittomalla rasvalla tai öljyllä laakerit, ilukupinnat ja kuulat. Rasvaus ja öljyäminen ovat myös lisäkorroosiosuoja.

Kun ajoneuvo pestään painepesurilla, täytyy vetopää irrottaa ja laittaa tulppa asennuspukkeen. Vetopäätä ei saa pestä painepesurilla.

Tärkeää!

Irrotettavaan kuulatankoon kuuluu 2 avainta. Avain-nro ????? merkitään muistiin ja säilytetään mahdollisten jälkittäuksien varalta.



Operating instructions for the detachable ball bar "small automatic"



Important!

Check the following points to ensure correct locking of the detachable ball bar before each journey:

- The arrow on the lever is pointing towards the green marking (G).
- The lock is closed and the key is withdrawn.
- The ball bar must be fully inserted into the receiver and be tight. Check by shaking it.

Repeat the installation procedure if any of the 3 checks is not satisfactory.

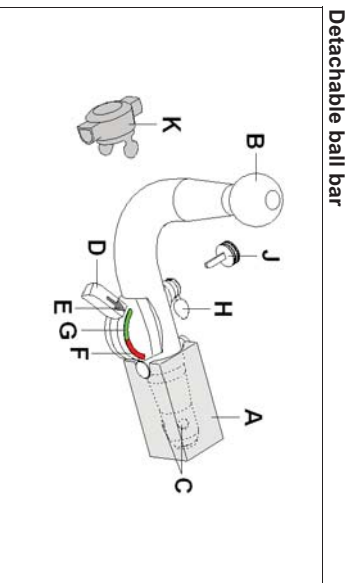
To avoid the risk of accidents the towing device should not be used if any of the requirements is not met. Contact the manufacturer if this occurs.

The ball bar can be easily installed and removed with the normal force of your hands.

Never use any sort of aids or tools etc. as this might damage the mechanism.

Never unlock if trailers are attached or load bearing implements mounted!

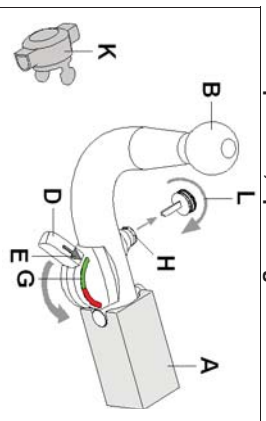
Always remove the ball bar and insert the plug into the receiver for journeys without a trailer or load bearing implement. This is especially important if the tow ball impedes sight of the vehicle's registration number or lights.



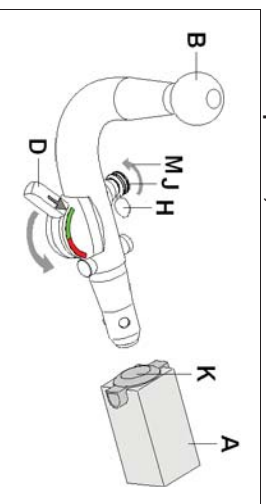
- A Ball bar receiver
- B Ball bar
- C Locking balls
- D Lever
- E Arrow
- F Red marking
- G Green marking
- H Lock cap
- J Key
- K Plug
- L Close lock
- M Open lock

Detachable ball bar

Locked position, operating condition



Unlocked position, ball bar not mounted



Installation of the ball bar:

- 1.) Remove the plug (K) from the ball bar receiver (A).
- 2.) Move the lever (D) to the limit stop and hold it in position. To achieve this, the lock has to be open. **Caution! Do not suddenly release the lever (D)**, since the lever (D) will abruptly return to its initial position.
- 3.) Insert the ball bar (B) into the ball bar receiver (A) until the limit stop and manually push the lever (D) back to its initial position. This locks the ball bar (B) in the ball bar receiver (A).
- 4.) Turn the key (J) in the direction of the arrow (L) and remove it. Place the lock cap (H) onto the lock.

Removal of the ball bar:

- 1.) Remove the lock cap (H), insert the key (J) into the lock and turn it in the direction of the arrow (M).
- 2.) Move the lever (D) to the limit stop and hold it in position. **Caution! Do not suddenly release the lever (D)**, since the lever (D) will abruptly return to its initial position.
- 3.) Remove the ball bar (B) from the ball bar receiver (A). Manually push the lever (D) back to its initial position.
- 4.) Insert the plug (K) into the ball bar receiver (A).

Notes!

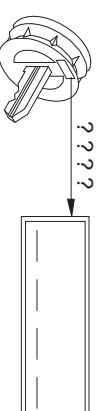
Any repairs or dismantling of the detachable ball bar should only be carried out by the manufacturer. Fix the enclosed information plate to the car close to the ball bar receiver or inside the boot where it is clearly visible.

Always keep the ball bar and the receiver clean to ensure proper operation. Ensure regular servicing of the mechanical parts. Treat lock only with graphite. Lubricate the bearing points, friction surfaces and balls with resin-free grease or oil. Grease and oil also function as additional protection against corrosion.

The ball bar has to be removed and the plug inserted when cleaning the car with a steam jet cleaner. The ball bar must not be cleaned with a steam cleaner.

Important!

2 keys are issued with the detachable ball bar. Make a note of and keep the key no. ???? in case of repeat orders.



Οδηγίες λειτουργίας για κινητές ράβδους σφαίρας "μικρό αυτόματο σύστημα"



Προσοχή!

Ελέγξτε πριν από κάθε χρήση το σωστό μαντάλωμα της κινητής ράβδου σφαίρας, και συγκεκρίμενα τα ακόλουθα στοιχεία:

- Το βέλος του μοχλού δείχνει προς την πρόσκη προιοχή (G).
- Η κλειδαριά είναι κλειδωμένη και το κλειδί βγαλμένο.
- Η ράβδος πρέπει να εφραμίζεται τελείως στθερά στο σωλήνα υποδοχής. Ελέγξτε ανακινώντας με το χέρι.



Εάν και εφόσον ο έλεγχος των ανωτέρω 3 σημείων δεν αποβεί ικανοποιητικός, επαναλάβετε τη συναρμολόγηση.

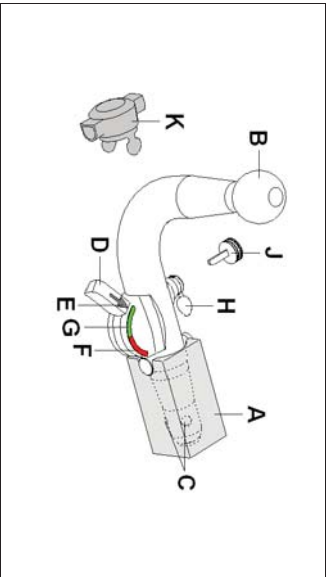
Σε περίπτωση που δεν πληρούνται και ένα μόνο από τα ανωτέρω σημεία, δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιήσετε τη διάταξη ζεύξης. Υπάρχει κίνδυνος ατυχήματος. Απευθυνθείτε στον κατασκευαστή. Η συναρμολόγηση και αποσυναρμολόγηση της ράβδου σφαίρας εκτελείται χωρίς πρόβλημα με κανονική δύναμη χεριού.

Μην χρησιμοποιείτε ποτέ βοηθητικά μέσα, εργαλεία κτλ., διότι μπορεί έτσι να προκληθούν ζημιές στο μηχανισμό.

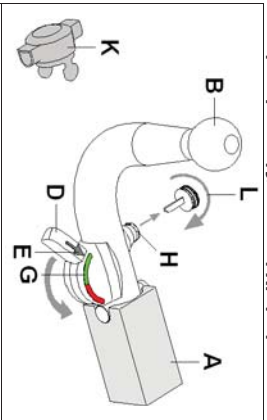
Ποτέ μην απασφαλίσετε τη ράβδο όταν έχει προσδεθεί ρυμούλκα ή άλλο φορτίο!

Όταν οδηγείτε χωρίς ρυμούλκα ή άλλο φορτίο πρέπει να ασφαλίσετε τη ράβδο σφαίρας και να **τοποθετήτε πάντα το κατάλληλο πύλωμα** στο σωλήνα υποδοχής! Προσέχετε το ιδιαίτερα, όταν η σφαίρα καλύπτεται εν μέρει την πινακίδα οχήματος ή το φωτισμό.

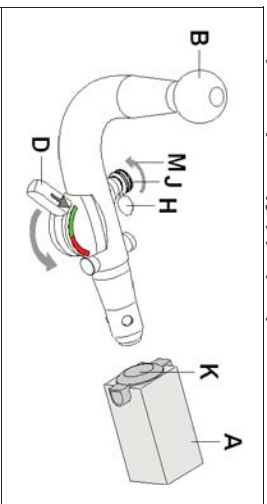
Κινητή ράβδος σφαίρας



- A Υποδοχή ράβδου σφαίρας
- B Ράβδος σφαίρας
- C Σφαίρες μανταλώματος
- D Μοχλός
- E Βέλος
- F Κόκκινη προιοχή
- G Πρόσκη προιοχή
- H Καττάκι κλειδαριάς
- J Κλειδί
- K Πύλωμα
- L Κλείσιμο κλειδαριάς
- M Άνοιγμα κλειδαριάς



Θέση ασφάλισης, κατά τη χρήση



Θέση απασφάλισης, βγαλμένη

Συναρμολόγηση της ράβδου σφαίρας:

- 1.) Βγάτε το πύλωμα (K) από την υποδοχή του ράβδου σφαίρας (A).
- 2.) Περιστρέψτε το μοχλό (D) μέχρι τέλος και κρατήστε τον. Η κλειδαριά πρέπει να είναι ανοιχτή. Προσοχή! Μην αφήσετε ξαφνικά το μοχλό (D), για να μην γυρίσει ο μοχλός (D) με δύναμη στην παλιά του θέση.
- 3.) Βάστε τη ράβδο σφαίρας (B) μέχρι τέλος στην υποδοχή της (A) και **περιστρέψτε το μοχλό (D)** με το χέρι στην παλιά του θέση. Με αυτό τον τρόπο μανταλώνεται η ράβδος σφαίρας (B) στην υποδοχή της (A).
- 4.) Περιστρέψτε το κλειδί (J) στην κατεύθυνση του βέλους (L) και **αφαιρέστε το**. Στερώστε το καττάκι κλειδαριάς (H) στην κλειδαριά.

Αποσυναρμολόγηση της ράβδου σφαίρας:

- 1.) Ανοίξτε το καττάκι κλειδαριάς (H), βάλτε το κλειδί (J) στην κλειδαριά και **περιστρέψτε το** στην κατεύθυνση του βέλους (L).
- 2.) Περιστρέψτε το μοχλό (D) μέχρι τέλος και κρατήστε τον. Προσοχή! Μην αφήσετε ξαφνικά το μοχλό (D), για να μην γυρίσει ο μοχλός (D) με δύναμη στην παλιά του θέση.
- 3.) Βγάτε τη ράβδο σφαίρας (B) από την υποδοχή της (A). **Περιστρέψτε το μοχλό (D)** με το χέρι στην παλιά του θέση.
- 4.) Κλείστε την υποδοχή του ράβδου σφαίρας (A) με το πύλωμα (K).

Υποδείξεις!

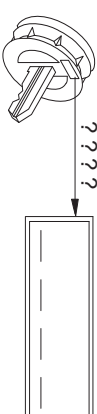
Οι επιτακτές και το λούσιμο της κινητής ράβδου σφαίρας επιτρέπεται να γίνονται μόνο από τον κατασκευαστή. Η συνημμένη πινακίδα πρέπει να τοποθετηθεί στο όχημα κοντά στην υποδοχή ράβδου σφαίρας ή στην εσωτερική πινακίδα του πορι-μπρακάς σε εμφανή θέση. Προκειμένου να λειτουργούν σωστά, πρέπει η ράβδος σφαίρας και η υποδοχή ράβδου σφαίρας να είναι πάντοτε καθαροί.

Μεριμνάτε για την τακτική φροντίδα των μηχανικών μερών. Στην κλειδαριά χειρίζετε αποκλειστικά γραφήν. Επιδείξτε με γάσο χωρίς σπνή ή με άδα τα σημεία εδραίωσης, τις λείες επιφάνειες και τα σφαίρια. Γράσο και άδα προσταθούν ταυτόχρονα από σκουριά.

Κατά τον καθαρισμό του οχήματος με σπυ τίσεως πρέπει να αφαιρείται τη ράβδο σφαίρας και να τοποθετείτε το κατάλληλο πύλωμα. Δεν επιτρέπεται η χρήση σπυ τίσεως πάνω στη ράβδο σφαίρας.

Σημαντικό!

Η κινητή ράβδος σφαίρας συνοδεύεται από 2 κλειδιά. Σημειώστε και φυλάξτε τον αριθμό κλειδιού ???? για τυχόν παραγγελία.



Levehető vonóhorog használati utasítása "kis automatika"



Figyelem!

A levehető vonóhorog szabályszerű **reteszelését** minden menet előtt az alábbi jellemzőkre való tekintettel ellenőrizni kell:

- A karon lévő nyíl a (G) zöld tartományra mutat.
- A zár le van zárva, a kulcs pedig ki van húzva.
- A vonóhorog egészének szilárdan kell ülnie a felvevő csőben. Ellenőrizniük kézzel történő rázással.

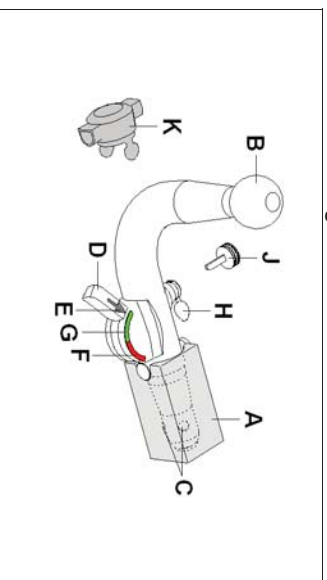


Ha mind a 3 jellemző vizsgálata nem mutatkozik kielégítőnek, akkor az összeszerelést meg kell ismételni. Amennyiben a jellemzők közül csak egy is nem teljesül, a vontató készüléket használni tilos, **balaszvesztély** áll fenn. Lépünk kapcsolatba a gyártóval.

A vonóhorog **összeszerelését és szétszedését** normál **kézi erővel**, problémamentesen kell végrehajtani. Segédeszközök, szerszámok, stb. használata tilos, mivel ezáltal a szerkezetet megsérülhet.

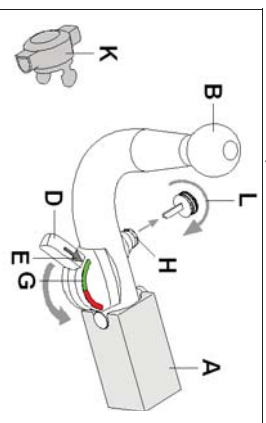
A reteszelés megszüntetése összekapcsolt vontatónál ill. összeszerelt teherviselő esetén tilos!

Vontató ill. teherviselő nélküli utazás esetén a vonóhorogot le kell venni, és a felvevő csőbe **mindig bele kell dugni a zárdugót**. Ez különösen érvényes, ha a hivatalos rendszám, ill. a világitó készülék láthatósága a gömblejt miatt korlátozott.

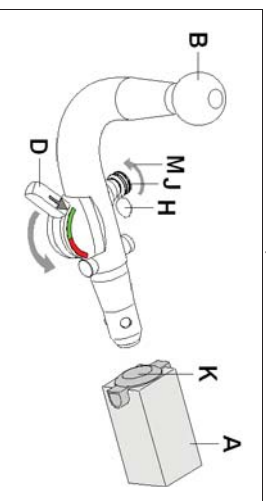


- A Felvevő cső
- B Vonóhorog
- C Reteszelt golyók
- D Kar
- E Nyíl
- F Piros tartomány
- G Zöld tartomány
- H Zársapka
- J Kulcs
- K Dugasz
- L Zár zárása
- M Zár nyitása

Reteszelt állás, üzemelés



Reteszelés nélküli állás, levéve



Vonóhorog felszerelése:

- 1.) Vegye ki a (K) dugaszt az (A) vonóhorog felvevő csőből.
- 2.) Fordítsa el a (D) kart ütközésig, és tartsa ott szilárdan. A zámak ehhez kinyitott állapotban kell lennie. Figyelem! A (D) kart **ne engedje el hirtelen**, mert a (D) kar hevesen visszaesapódik a kiindulási állásba.
- 3.) A (B) vonóhorogot **ütközésig dugja be** az (A) vonóhorog felvevő csőbe és kézzel **fordítsa vissza** a (D) kart. A (B) vonóhorog ezáltal reteszeltődik az (A) vonóhorog felvevő csőben.
- 4.) Fordítsa el a (J) kulcsot az (L) nyíl irányába, és **húzza ki**. Pattintsa rá a (H) zársapkát a zárra.

Vonóhorog szétszerelése:

- 1.) Nyissa ki a (H) zársapkát, dugja be a (J) kulcsot a zárra, és **forgassa el az (M) nyíl irányába**.
- 2.) **Fordítsa el a (D) kart** ütközésig, és tartsa ott szilárdan. **Figyelem! A (D) kart ne engedje el hirtelen**, mert a (D) kar hevesen visszaesapódik a kiindulási állásba.
- 3.) A (B) vonóhorogot **vegye ki az (A) vonóhorog felvevő csőből**. Kézzel **fordítsa vissza** a (D) kart.
- 4.) Zárja le az (A) vonóhorog felvevő csövet a (K) dugasszal.

Utastítások!

A levehető vonóhorog javításait és szétszedését alapvetően csak a gyártónak szabad végrehajtania. A mellékelt utasító táblát a járműre a felvevő cső közelében, vagy a csomagtartó belső oldalára kell felszerelni jól látható helyre.

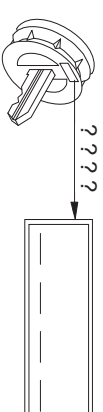
A kifogástalan működés biztosítása érdekében a vonóhorogot és a felvevő csövet mindig tisztán kell tartani. A szerkezet (mechanika) rendszeres ápolására figyelni kell. A zárat csak grafittal szabad kezelni.

A csapágyhelyeket, csúszófelületeket és gömbcsuklókat (golyókat) gyantamentes zsírral ill. olajjal kell zsírozni, ill. olajozni. A zsírozás és olajozás kiegészítő korrozóvédelemként is szolgál.

A járműnek gözsugárral történő tisztításakor a vonóhorogot le kell venni, és a zárdugót be kell dugni. A vonóhorogot tilos gözsugárral tisztítani.

Fontos!

A levehető vonóhoroghoz 2 kulcs tartozik. A kulcs számát ??? az esetleges utánrendeléshez fel kell jegyezni és meg kell őrizni.



Istruzioni per l'uso della barra di traino a testa sferica amovibile "piccolo dispositivo automatico"



Attenzioni!

Prima di mettersi in viaggio deve essere controllato il corretto bloccaggio della barra di traino a testa sferica amovibile, secondo le seguenti condizioni:

- Freccia della leva rivolta verso la zona verde (G).
- Serratura bloccata e chiave tolta.
- Barra a testa sferica solidamente fissata nel tubo d'alloggiamento. Controllare scuotendo con la mano.

Se a seguito del controllo tutti i 3 requisiti non sono stati soddisfatti, la procedura di montaggio deve essere ripetuta.

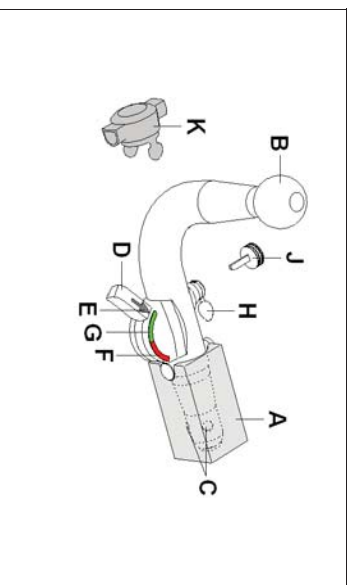
Qualora anche uno solo dei requisiti non sia soddisfatto, il gancio di traino non deve essere utilizzato, altrimenti sussiste il **pericolo di incidenti**. Mettersi in contatto col produttore.

La barra di traino a testa sferica può essere **montata e smontata manualmente**, ossia senza che siano necessari attrezzi.

Non utilizzare mai mezzi o attrezzi di lavoro, poiché in tal caso il meccanismo potrebbe venire danneggiato. Non sbloccare mai in caso di rimorchio attaccato al veicolo o di portacarichi montato.

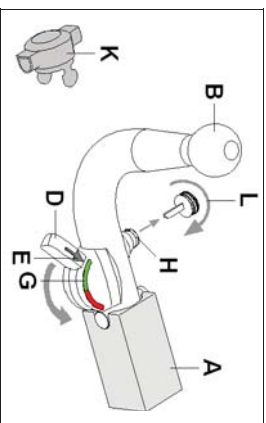
In caso di marcia senza rimorchio o senza portacarichi la barra di traino a testa sferica deve essere rimossa e il **tappo di chiusura** deve essere **sempre inserito nel tubo d'alloggiamento**. Ciò vale in particolare se a causa della barra viene ridotta la visibilità dei caratteri della targa oppure dell'impianto di illuminazione.

Barra di traino a testa sferica amovibile

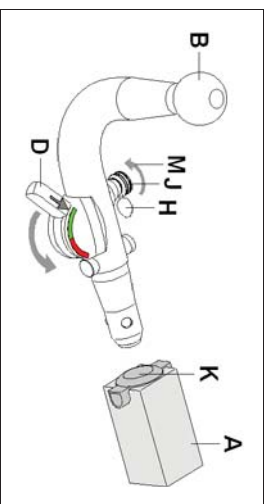


- A Alloggiamento barra di traino a testa sferica
- B Barra di traino a testa sferica
- C Stere di bloccaggio
- D Leva
- E Freccia
- F Zona rossa
- G Zona verde
- H Cappuccio della serratura
- J Chiave
- K Tappo
- L Chiudere la serratura
- M Aprire la serratura

Posizione bloccata, marcia



Posizione sbloccata, rimossa



Montaggio della barra di traino a testa sferica:

- 1.) **Estrarre il tappo (K)** dall'alloggiamento della barra di traino a testa sferica (A).
- 2.) **Ruotare la leva (D)** fino allo scatto in posizione e trattenere saldamente. A tale scopo la serratura deve essere aperta.
- 3.) **Attenzioni! Non rilasciare la leva (D) all'improvviso**, poiché in tal caso la leva (D) si sposta immediatamente nella posizione iniziale.
- 3.) **Inserire la barra di traino a testa sferica (B)** nel rispettivo alloggiamento (A) fino allo scatto in posizione e **ruotare la leva (D)** manualmente **all'indietro**. Ciò fa sì che la barra di traino a testa sferica (B) venga bloccata nel rispettivo alloggiamento (A).
- 4.) **Giare la chiave (J)** in direzione della freccia (L) e **toglierla**. Agganciare alla serratura il rispettivo cappuccio (H).

Smontaggio della barra di traino:

- 1.) **Aprire il cappuccio della serratura (H)**, infilare la **chiave (J)** nella serratura e **girare in direzione della freccia (M)**.
- 2.) **Ruotare la leva (D)** fino allo scatto in posizione e trattenere saldamente.
- 3.) **Attenzioni! Non rilasciare la leva (D) all'improvviso**, poiché in tal caso la leva (D) si sposta immediatamente nella posizione iniziale.
- 3.) **Estrarre la barra di traino a testa sferica (B)** dal rispettivo alloggiamento (A). **Ruotare la leva (D)** manualmente **all'indietro**.
- 4.) **Chiudere l'alloggiamento della barra di traino a testa sferica (A)** con il tappo (K).

Avvertenze!

La barra a testa sferica amovibile deve essere riparata e scomposta solo dal costruttore.

La targhetta a corredo va applicata in un punto ben visibile della vettura, nelle vicinanze dell'alloggiamento della barra di traino a testa sferica o nel lato interno del bagagliaio.

Per assicurare un funzionamento corretto del sistema bisogna eliminare regolarmente tutti i depositi di sporizia dalla barra di traino a testa sferica e dal relativo alloggiamento.

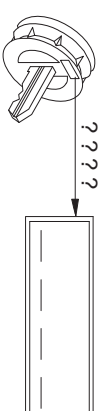
La manutenzione dei componenti meccanici deve essere effettuata negli intervalli prescritti. La serratura va trattata solo con grafite.

Lubrificare periodicamente con grasso senza resina o olio le articolazioni, le superfici di scorrimento e le sfere. La lubrificazione serve anche quale ulteriore protezione anticorrosione.

In caso di pulizia del veicolo con getto di vapore si dovrà previamente smontare la barra a testa sferica ed inserire l'apposito tappo. La barra a testa sferica non deve mai essere trattata con getto di vapore.

Importante!

Insieme alla barra di traino a sfera amovibile vengono fornite 2 chiavi. Annotare il numero chiave ??? per eventuali successive ordinazioni e conservarlo.



Bruksanvisning for avtakbar kulestang "Iiten automatikk"

N

N

Obs!

Før du kjører må du alltid kontrollere at den avtakbare kulestangen er forskriftmessig låst. Dette kontrolleres på følgende måte:

- Pilen på spaken peker på det grønne feltet (G).
- Låsen er lukket og nøkkelen er trukket ut.
- Kulestangen sitter fast i koplingsrøret. Du kan kontrollere dette ved å riste og dra litt i kulestangen.

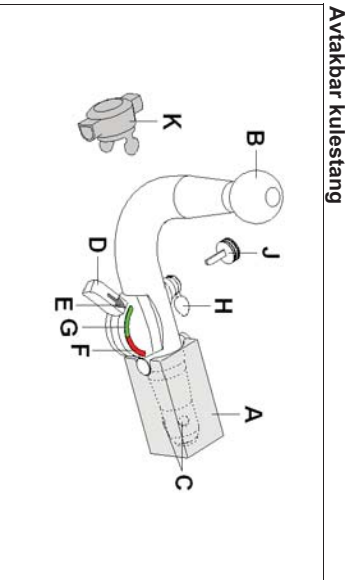


Hvis ikke alle de **3 kriteriene er oppfylt**, må du utføre monteringen på nytt. Hvis fortsatt ikke alle kriteriene er oppfylt, kan du ikke bruke tilhengerfestet. **Fare for ulykker.** Ta kontakt med produsenten.

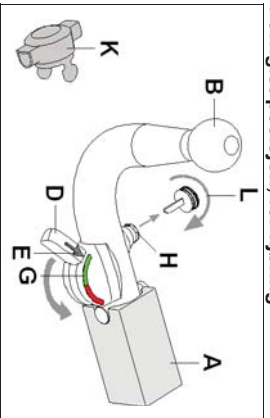
Du kan uten problemer **montere og demontere** kulestangen med vanlig **håndkraft**. Bruk aldri hjelpemidler, verktøy osv., da dette kan skade mekanismen.

Forringlingen på kulestangen må aldri fjernes når tilhenger eller støttelast er tilkoblet.

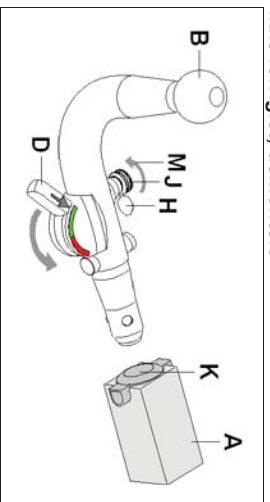
Når du kjører uten tilhenger eller støttelast, må kulestangen tas av og **låsepluggen alltid settes inn** i koplingsrøret. Dette er spesielt viktig når kulen sperrer for utsikten til registreringsskiltet eller lysanlegget.



- A Feste for kulestang
- B Kulestang
- C Koplingskuler
- D Spak
- E Pli
- F Rødt felt
- G Grønt felt
- H Låsedeksel
- J Nøkkel
- K Plugg
- L Låse låsen
- M Apne låsen



Forringlet posisjon, for kjøring



Ikke forringlet, demontert

Montere kulestangen:

- 1) Ta pluggen (K) ut av festet for kulestangen (A).
- 2) Drei spaken (D) til anslaget og hold den fast. Låsen må være åpen.
- 3) **NB! Ikke slipp spaken (D) brått**, da spaken (D) vil slå tilbake til utgangsstillingen. Før kulestangen (B) helt inn i festet (A) og **drei spaken (D) tilbake** for hånd. Dette låser kulestangen (B) i festet (A).
- 4) Vri nøkkelen (J) i pilretningen (L) og **trekk den ut**. Skyv låsedekselet (H) på plass over låsen.

Demontere kulestangen:

- 1) Åpne låsedekselet (H), stikk **nøkkelen (J)** inn i låsen og **vri den i pilretningen (M)**.
- 2) **Drei spaken (D) til anslaget og hold den fast.**
- 3) **NB! Ikke slipp spaken (D) brått**, da spaken (D) vil slå tilbake til utgangsstillingen.
- 4) **Ta kulestangen (B) ut av festet (A). Drei spaken (D) tilbake** for hånd.

Henvisninger!

Hvis den avtakbare kulestangen må repareres eller tas fra hverandre, må dette alltid utføres av produsenten. Monter det medfølgende skiltet på kjøretøyet på et godt synlig sted i nærheten av festet for kulestangen eller i bagasjerommet.

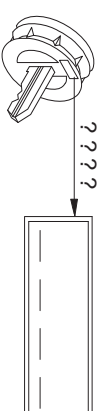
For å sikre at anordningen virker som den skal, må du påse at kulestangen og festet til kulestangen alltid er rene.

Sørg for regelmessig vedlikehold og rengjøring av de mekaniske delene. Bruk bare grafitfett til låsen. Bruk fett eller olje uten harpiks til lagerpunkter, glideflater og kuler. Fett og olje fungerer også som ekstra rustbeskyttelse.

Hvis du skal rengjøre kjøretøyet med damptrykk, må du demontere kulestangen og sette låsepluggen i koplingsrøret. Kulestangen skal aldri rengjøres med damptrykk.

Obs!

Det følger med 2 nøkler til den avtakbare kulestangen. Noter deg nøkkelnr. ???? for eventuelle etterbestillinger og oppbevar det på et sikkert sted.



Attentie!

Vóór iedere rit moet de reglementaire **vergrendeling** van de afneembare kogelstang op volgende kenmerken worden **gecontroleerd**:

- De pijl van de hendel wijst naar het groene gedeelte (G).
- Het slot is afgesloten en de sleutel is uit het slot getrokken.
- Kogelstang moet geheel vast in de opnamepijp zitten. Door schokken met de hand controleren.



Als deze controle van alle 3 kenmerken niet tot tevredenheid verloopt, moet de montage worden herhaald. Als na deze controle nog afwijkingen worden geconstateerd, mag de trekhaak niet worden gebruikt. Er bestaat **kans op ongevallen**. Neem contact op met de fabrikant (leverancier).

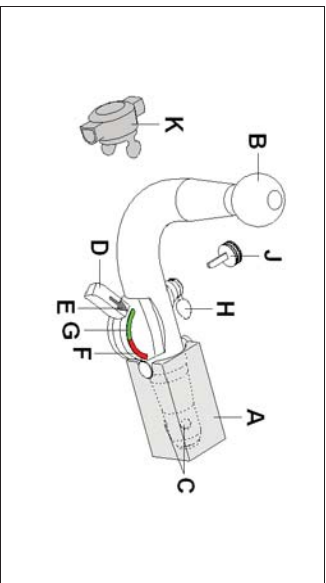
De **montage en demontage** van de afneembare kogelstang kan zonder problemen met normale **handkracht** worden uitgevoerd.

Mak **nooit** enig gebruik van hulpmiddelen, gereedschap etc., omdat hierdoor het mechanisme kan worden beschadigd.

Nooit bij vastgekoppelde aanhanger resp. gemonteerde lastdrager ontgrendelen!

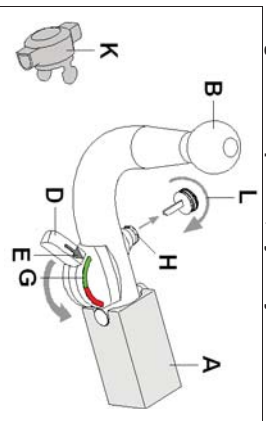
Bij het rijden zonder trekhaak resp. lastdrager moet de kogelstang worden verwijderd en **steeds de sluitstop** in de steunpijp worden **ingezet**. Dit geldt vooral als door de kogel de zichtbaarheid van het kenteken resp. van de verlichting wordt beperkt.

Afneembare kogelstang

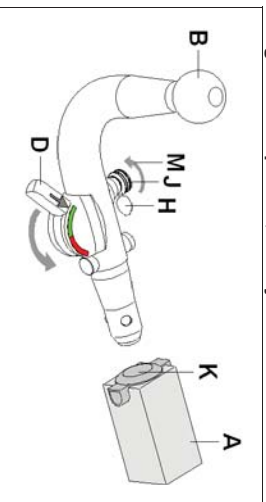


- A Kogelstangopname
- B Kogelstang
- C Vergrendelingskogels
- D Hendel
- E Pijl
- F Rood gedeelte
- G Groen gedeelte
- H Slotkapje
- J Sleutel
- K Stop
- L Slot dichtmaken
- M Slot openmaken

Vergrendelde positie, rijbedrijf



Ontgrendelde positie, verwijderd



Montage van de kogelstang:

- 1.) **Neem de stop (K) uit de kogelstangopname (A).**
- 2.) **Zwenk de hendel (D) helemaal door en houd hem vast.** Hiervoor moet het slot opengemaakt zijn. **Attentie! Laat de hendel (D) niet plotseling los**, omdat hij (D) anders plotseling naar zijn uitgangspositie toe beweegt.
- 3.) **Steek de kogelstang (B) helemaal in de kogelstangopname (A) en zwenk de hendel (D) met de hand terug.** Nu wordt de kogelstang vergrendeld (B) in de kogelstangopname (A).
- 4.) **Draai de sleutel (J) om in de richting van de pijl (L) en neem hem weg.** Klik het slotkapje (H) op het slot.

Demontage van de kogelstang:

- 1.) **Mak het slotkapje (H) open, steek de sleutel (J) in het slot en draai hem om in de richting van de pijl (M).**
- 2.) **Zwenk de hendel (D) helemaal door en houd hem vast. Attentie! Laat de hendel (D) niet plotseling los**, omdat hij (D) anders plotseling naar zijn uitgangspositie toe beweegt.
- 3.) **Neem de kogelstang (B) uit de kogelstangopname (A). Zwenk de hendel (D) met de hand terug.**
- 4.) **Sluit de kogelstangopname af (A) met het stopje (K).**

Aanwijzingen!

Reparaties en demontagewerkzaamheden van de afneembare kogelstang mogen principieel alleen door de fabrikant worden uitgevoerd.

Plak de bijgevoegde waarschuwingsticker op de auto, in de buurt van de kogelstangopname of aan de binnenzijde van de kofferruimte op een goed zichtbare plaats. Om er zeker van te zijn dat de trekhaak goed werkt, moeten de kogelstang en de kogelstangopname steeds schoon zijn.

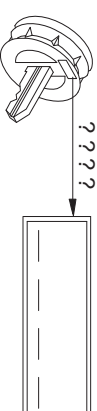
Er dient op een regelmatig onderhoud van de mechanica te worden gelet. Het slot uitsluitend met grafiet behandelen.

Lagerplaatsen, glijvlakken en kogels met harsvrij vet resp. olie regelmatig vetten resp. oliën. Het vetten en oliën dient ook als aanvullende bescherming tegen corrosie.

Bij reiniging van het voertuig met een hogedrukspuit moet de kogelstang worden verwijderd en de afsluitplug worden aangebracht. De kogelstang mag niet met een hogedrukspuit worden gereinigd.

Belangrijk!

Tot de afneembare kogelstang behoren 2 sleutels. Sleutel-nr. ??? voor eventuele nabestellingen noteren en opbewaren.



Instrukcja obsługi zdejmowanego drążka kulowego "prosta automatyka"

PL

PL

Uwagi!

Przed każdą jazdą należy koniecznie sprawdzić, czy spełnione są poniższe warunki dotyczące prawidłowego zablokowania zdejmowanego drążka kulowego:

- Strzałka dzwigni wskazuje zielone pole (G).
- Zamek jest zamknięty i kluczyk wyciągnięty.
- Drążek kulowy musi tkwić całkowicie i mocno w rurze mocującej. Sprawdzić poprzez szarpnięcie ręką.

Montaż należy powtórzyć, jeśli wynik sprawdzenia powyższych 3 warunków jest niezadowolający.

Jeśli którykolwiek z powyższych warunków nie zostanie spełniony, hak holowniczy nie może być używany. Istnieje wtedy **niebezpieczeństwo wypadku**. W takim przypadku należy skontaktować się z producentem.

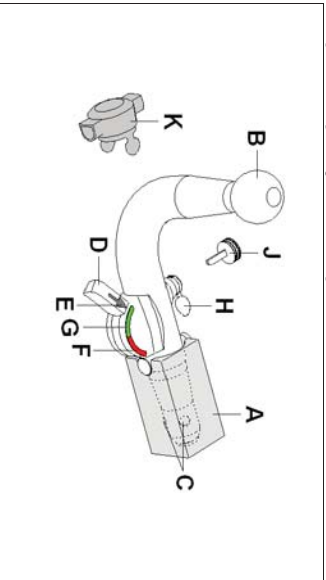
Do wykonania montażu i demontażu drążka kulowego wystarczy **sila rąk**.

Nie używać żadnych środków pomocniczych, narzędzi itp., ponieważ może to spowodować uszkodzenie mechanizmu.

Nigdy nie dokonywać odryglowania drążka przy zacepionej przyczepie lub zamontowanym urządzeniu nośnym do transportu drogowego!

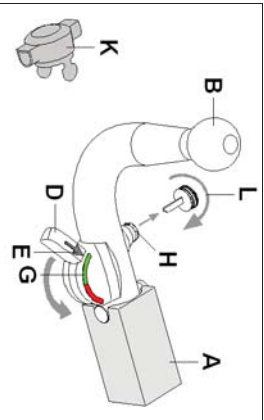
W przypadku jazdy bez przyczepy lub drogowego urządzenia nośnego należy koniecznie zdjąć drążek kulowy i **zawsze złożyć zaślepkę** do rury mocującej. Jest to szczególnie ważne, gdy drążek kulowy ogranicza widoczność tablicy rejestracyjnej pojazdu lub oświetlenia.

Zdejmowany drążek kulowy

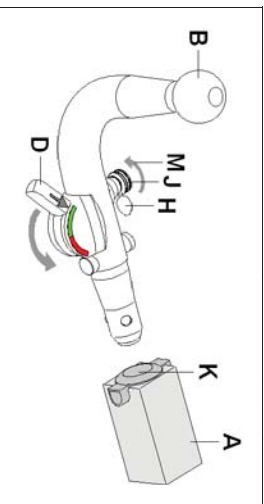


- A Mocowanie drążka kulowego
- B Drążek kulowy
- C Kule blokujące
- D Dźwignia
- E Strzałka
- F Pole czerwone
- G Pole zielone
- H Zaśleпка zamka
- J Kluczyk
- K Zamek
- L Zamknięcie zamka
- M Otwieranie zamka

Pozycja zablokowana, drążek kulowy przygotowany do jazdy



Pozycja odblokowana, drążek kulowy wyjęty



Montaż drążka kulowego:

- 1) Zaślepkę (K) wyjąć z mocowania drążka kulowego (A).
- 2) Dźwignię (D) odchylić do oporu i przytrzymać. Zamek musi być wtedy otwarty. **Uwaga! Nie puszczaj nagle dźwigni (D)**, ponieważ natychmiast powróci do położenia pierwotnego.
- 3) Drążek kulowy (B) wprowadzić do oporu w mocowanie (A) i ręcznie cofnąć dźwignię (D). Drążek kulowy (B) zostanie wtedy zablokowany w mocowaniu (A).
- 4) Kluczyk (J) obrócić zgodnie z kierunkiem strzałki (L) i **wyjąć**. Na zamku zacisnąć zaślepkę (H).

Demontaż drążka kulowego:

- 1) Wyjąć zaślepkę (H) z zamka, włożyć **kluczyk (J)** do zamka i **obrócić** zgodnie z **kierunkiem strzałki (M)**.
- 2) **Dźwignię (D) odchylić** do oporu i przytrzymać.
- 3) **Drążek kulowy (B) wyjąć z mocowania (A)**. Ręcznie **cofnąć dźwignię (D)**.
- 4) Przy pomocy zaśleпки (K) zamknąć mocowanie drążka kulowego (A).

Wskazówki!

Naprawy i rozkładanie drążka kulowego na części mogą być wykonywane jedynie przez producenta. Zależną tabliczkę informacyjną należy umieścić na samochodzie w pobliżu mocowania drążka kulowego lub w wnętrzu bagażnika w dobrze widocznym miejscu.

W celu zapewnienia prawidłowego działania mechanizmu, zarówno drążek kulowy, jak i mocowanie drążka kulowego muszą być zawsze czyste.

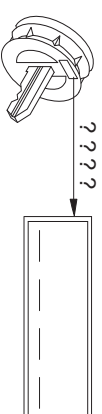
Należy zwrócić uwagę na regularną pielęgnację układu mechanicznego drążka kulowego. Zamek smarować wyłącznie grafitem.

Łożyiska, powierzchnie ślizgowe oraz kulki należy regulowanie smarować lub oliwić za pomocą smaru lub oleju nie zawierającego żywic. Smarowanie i oliwienie pełnią rolę dodatkowej ochrony antykorozyjnej.

W przypadku czyszczenia pojazdu strumieniem pary drążek kulowy należy zdejmować, a do rury mocującej złożyć korek zaślepiający. Drążka kulowego nie wolno czyścić strumieniem pary.

Ważna informacja!

Zdejmowany drążek kulowy wyposażony jest w 2 klucze. Numer klucza "???" należy zanotować i przechowywać w bezpiecznym miejscu na wypadek zamówienia dodatkowego klucza.



Внимание!

Перед каждой поездкой проверить правильность блокировки шаровой штанги по следующим признакам :

- Стрелка на рычаге показывает на зеленый сектор (G).
- Замок заперт, ключ вынут.
- Шаровая штанга должна плотно сидеть в приемной трубе. Проверить потрясыванием вручную.

Если проверка всех 3 признаков неудовлетворительна, монтаж следует повторить.

Если проверка неудовлетворительна хотя бы по одному из признаков, сцепку использовать нельзя, иначе грозит **опасность несчастного случая**. Свяжитесь с изготовителем.

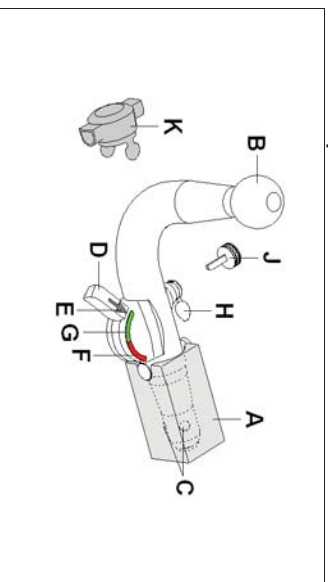
Монтаж и демонтаж шаровой штанги можно беспрепятственно и без больших усилий выполнить вручную.

Никогда не прибегать к вспомогательным средствам, инструментам и т.п., этим можно повредить механизм.

Никогда не снимать блокировку с подсоединенными прицепом или грузовой балкой!

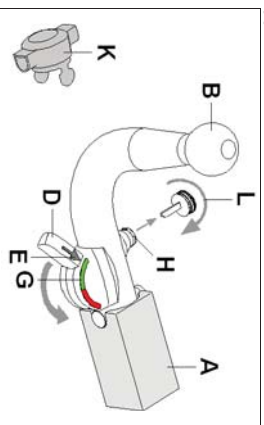
При движении без прицепа или грузовой балки следует снять шаровую штангу и **всегда вставлять затяжку** в приемную трубу. Особенно это важно, если из-за шара уменьшается обзорность номерного знака или фонаря.

Съёмная шаровая штанга

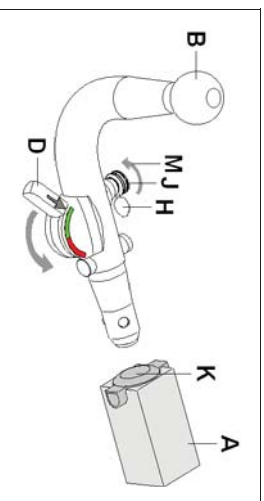


- A Гнездо д/шаровой штанги
- B Шаровая штанга
- C Блокировочные шарики
- D Рычаг
- E Стрелка
- F Красный сектор
- G Зеленый сектор
- H Крышка замка
- J Ключ
- K Пробка
- L Запереть замок
- M Открыть замок

Заблокированное положение, режим движения



Разблочнорованное положение, снято



Монтаж шаровой штанги:

- 1.) Пробку (K) из гнезда для шаровой штанги (A) **извлечь**.
- 2.) Рычаг (D) до упора **повернуть** и удерживать. Для этого замок должен быть открыт. **Внимание! Рычаг (D) не отпускать сразу**, так как этот рычаг (D) резко вернется в исходную позицию.
- 3.) Ввести шаровую штангу (B) в гнездо (A) шаровой штанги до упора **ввести и рычаг (D) рукой отвести назад**. При этом шаровая штанга (B) блокируется в гнезде (A) шаровой штанги.
- 4.) Повернуть ключ (J) в направлении стрелки (L) и **извлечь** его. Насадить крышку замка (H) со шпелчком на замок.

Демонтаж шаровой штанги:

- 1.) Снять крышку замка (H), ключ (J) вставить в замок и в направлении **стрелки (M) повернуть**.
- 2.) Рычаг (D) до упора **повернуть** и удерживать. **Внимание! Рычаг (D) не отпускать сразу**, так как этот рычаг (D) резко вернется в исходную позицию.
- 3.) Шаровую штангу (B) из ее гнезда (A) **извлечь**. Рычаг (D) рукой **отвести назад**.
- 4.) Гнездо (A) шаровой штанги заглушить пробкой (K).

Указания:

Как общее правило, разборку и ремонт съёмной шаровой штанги должен производить только сам изготовитель.

Прилагаемую таблицу с указанием закрепить на автомобиле в хорошо видимом месте вблизи гнезда для штанги или на внутренней стороне багажника.

Чтобы обеспечить нормальную работу, шаровая штанга и ее гнездо должны всегда оставаться чистыми.

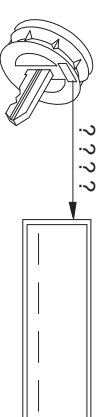
Уделять внимание регулярности техухода за механическими частями. Для замка применять только графитную смазку.

Регулярно смазывать опоры, поверхности скольжения и шарики не содержащей смол консистентной смазкой или маслами. Нанесение смазки дополнительно предотвращает коррозию.

При чистке автомобиля пароструйным инжектором следует снять шаровую штангу и вставить затяжки. Недопустимо обрабатывать шаровую штангу острым паром.

Важно!

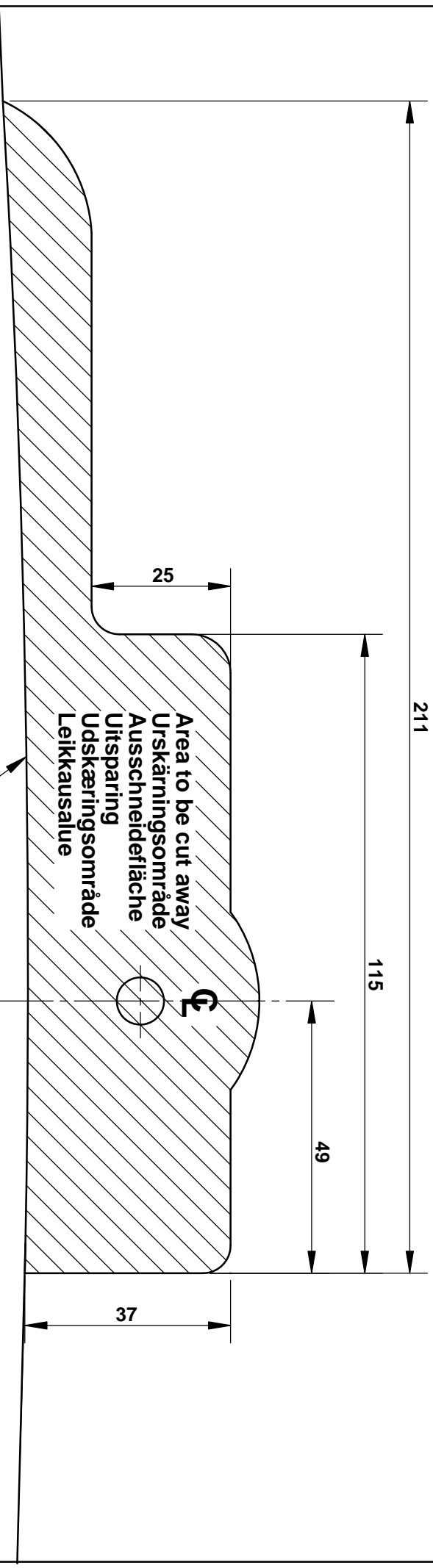
Для съема шаровой штанги используются 2 ключами. №. ключа ??? для последующего заказа записать и сохранить.



TEMPLATE

44.5262 Kia Picanto (TA) 2011-

Urskärningsmall
Ausschneideschablone
Utsparingsmal
Skæreskabelon
Leikkausmalli



Left outside
Vänster utsida
Linke Außenseite
Linker Buitenzijde
Venstre yderside
Vasen ulkopuoli

Bottom edge of bumper
Underkant stötfångare
Stoßfänger Unterkannte
Onderkant bumper
Underkant kofanger
Puskurin alareuna

Right outside
Höger utsida
Rechte Außenseite
Rechter Buitenzijde
Højre udside
Oikea ulkopuoli

NOTE!
Variations may occur without our knowledge in car models. Check carefully that the template is the correct one for your car model and towbar.

OBS!
Variationer i bilarnas utformning kan förekomma utan vår vetskap. Kontrollera därför att urskärningsmalli stämmer med bil och dragkrok.

NI!
Variationen in der Ausführung des Autos können ohne unser Wissen vorkommen. Überprüf deshalb ob die Schablone für dasausschneiden mit dem Auto und der Anhängervorrichtung über eins stimmt

LET OP!
Variante in auto en bumper is mogelijk zonder dat we hiervan weten. Controleer daarom of de utsparingsmal overeenkomt met trekhak en auto.

HUOMI!
Autojen mallieissa voi tapahtua muutoksia, ilman että olemme siitä tietoisia, siksi on tärkeää tarkistaa leikkausmallin auton nimi ja malli.

OBS!
Variationer i bilernes udformning kan forekomme uden vores viden. Kontroller derfor at skæreskabelon stemmer med bil og anhængertræk.